

#4 | 2010  
6. Jahrgang

ISSN 1860-6040

# DÜRENER

ILLUSTRIERTE  
STADTMAGAZIN DÜREN UND UMGEBUNG

mit



WER  
WAS  
WANN  
WO



Rückblick  
ins Mittelalter



Teststrecke  
Annakirmes



Mit 80 noch  
den Ball treten

**Annakirmes,  
Jazztage  
und Musik auf der Burg**

[www.duerener.info](http://www.duerener.info)

# FASZINATION HOLZ ERLEBEN!



Besuchen Sie die  
schönste Ausstellung  
in der Euregio!

- Böden & Türen
- Wand & Decke
- Holz im Garten
- Fassaden
- Holzanstriche
- Dämmstoffe

**Holz** *Scherf*

**Mehr Auswahl! Mehr Service!**

**Dienstleistungen & Service**

- ...dueren.de
- ...dueren-spuren.de
- ...duerener-service-betrieb.de
- ...stadtwerke-dueren.de
- ...stadttv-dueren.de
- ...deko-may.de
- ...dkb-dn.de
- ...reisebueroschwarz.de
- ...reprotec.de
- ...hood.de
- ...schenkel-schoeller.de
- ...h-jenke.de

**Gastronomie**

- ...burg-nideggen.de
- ...suhr-auf-tour.de
- ...kartoffel-kueche.de
- ...dimitra-dn.de
- ...weinhaus-schnoor.de
- ...extrablatt.de

**Geld und Finanzen**

- ...sparkasse-dueren.de
- ...merckfinck.de
- ...udelhoven-eisenbraun.de
- ...rick-sistermann.de

**Rund ums Auto**

- ...autohaus-conen.de
- ...reifenblank.de
- ...schmitt24.com
- ...autolackprofi.de
- ...mercedes-herthen.com
- ...kucki-mobil.de

**Beauty**

- ...work-at-hair.com
- ...chez-mare.de

**Industrie**

- ...anker-dueren.de
- ...gkd.de

**Kraft- & Computer**

- ...dn-connect.de
- ...hw-store.de

**Recht**

- ...bauchmueller-buecker.de
- ...dettmeier.de
- ...mm-recht.de
- ...rechtsanwalt-saettele.de
- ...drbuecker.de

**Kunst, Kultur & Musik**

- ...buergerstiftung-dueren.de
- ...becker-und-funck.de
- ...museum-dueren.de
- ...schweess-foeoess.de
- ...eifelblech.de
- ...ralf-dressen.de
- ...buureband.de
- ...die-gaeng.de
- ...endart.de
- ...mvm-dueren.de
- ...galerie-vetter.de
- ...hausderstadt.de
- ...komm-dueren.de
- ...ziehn-dickmeis.de

**Optik**

- ...duell.de
- ...optik.li
- ...juwelier-delahaye.de

**Sport, Hobby & Freizeit**

- ...vivo-dueren.de
- ...schleifers-carouselle.de
- ...btv1864.de
- ...duerenertv.de
- ...duerener-unterwasserclub.de
- ...huepfburgenverleih.de
- ...dueren99.de
- ...hergarden.de

**Haus & Garten**

- ...moebel-schaefer.de
- ...gunkel-team.de
- ...holzland.de
- ...blumenlenzen.de
- ...kelzenberg.com
- ...cera.de
- ...fliesen-michels.de
- ...hannesschmitt.de
- ...glasbau-porschen.de

**DÜRENER NAMEN**



Anerkennung für **evivo**-Angreifer **Christian Dünnes**: Der 2,07-Meter-Riese hat in den Ranglisten für die vergangene Saison in zwei Kategorien die Nase vorne. Die Redaktion des Fach-Magazins **Volleyball** meldete, wie Trainer und Fach-Journalisten die Spieler der abgelaufenen Saison beurteilten. Die Experten haben den Mann aus dem Dürener Team, der statistisch in der vergangenen Saison die meisten Punkte pro Satz markierte, zum besten Angreifer und zum wertvollsten Spieler der Liga gewählt. Eine Auszeichnung, die zeigt, dass **Christian Dünnes** nicht nur im Angriff zur Stelle ist, sondern immer dann Verantwortung übernimmt, wenn es wichtig wird. Bedenkt man, dass meistens Spieler aus den Reihen des Pokalsiegers oder Meisters gewählt wurden, wird deutlich, wie stark **Christian Dünnes** in der Saison war. Ebenfalls in der Spielzeit 2010/2011 steht **Dünnes**, der Mitarbeiter der **Stadtwerke** ist, für **evivo** am Netz und so ist die Nummer 10 damit schon vor dem Start die Nr. 1. Ihm zur Seite stehen ferner: **Merten Krüger** (Zuspiel, kommt von den Wuppertal Titans), **Jaromir Zachrich** (Mittelblock, bisher SCC Berlin), **Petkov Tunchev** (Annahme/Angriff, bisher VBC Waremme) sowie **Ilja Wiederschein** (Zuspiel), **Michael Olieman** (Angriff), **Felix Isaak** (Mittelblock), **Fabian Kohl** (Libero) und **Nikolai Kracht** (Angriff), die auch in der vergangenen Saison schon für Düren gespielt haben. Oder sollte sich **Stefan Hübner**, der bisher in Italien spielte, zur neuen Nr. 1 entwickeln. Der Weltklassemann wurde als letzter für zwei Jahre nach Düren verpflichtet. Der Zweimeter-Mann hat 225 Länderspiel-Erfahrungen. Eine zusätzliche Ehre wurde **Dünnes** Anfang Juni zu Teil, als Bundestrainer **Raul Lozano** den Dürener Angreifer erneut ins Nationalteam holte und nach Südamerika schickte. Die Reise bot **Dünnes** viel Zeit, sich mit der Nationalmannschaft, für die er zuletzt 2006 aktiv war, einzuspielen. So verbrachte **Christian Dünnes** seinen 26. Geburtstag in Argentinien. Ein schlechter Tag für **evivo**. Denn während **Dünnes** feierte, meldete die Web-Site von **Generali Haching** die Dürener Nr. 10 ab der Saison 11/12 verpflichtet zu haben...



Gleich nebenan in Brasilien weite derweil der Träger des Kunstpreises des Kreises Düren, der in Siegen lebende Fotograf **Thomas Kellner**. In Brasilia Stadt eröffnete der Dürener seine Ausstellung „BRASILIA 50 YEARS OF A MODERN UTOPIA“ mit faszinierenden Bildern. Dabei zahlreiche Vertreter der brasilianischen Regierung und Botschafter vieler Länder. Unser Foto zeigt v.l. **Wilfried Groling**, Botschafter der Bundesrepublik in Brasilien, **Paul Wombell**, Kurator aus London, **Karla Osorio**, Kuratorin ECCO Brasilia und **Thomas Kellner**.

Landrat **Wolfgang Spelthahn** und **Dirk Hürtgen** von der Sparkasse Düren überreichten **Hans Hinzen** einen

Gutschein für eine Südafrika-Reise zur WM, die vom Kreis Düren als Gewinn im Rahmen eines Südafrika-Abends verlost wurde. Wenn da nicht mal der Fußballgott seine Hand im Spiel hatte... Einige hundert Coupons lagen in der Box, als Ex-Fußballprofi **Karlheinz Pflipsen** beim Südafrika-Abend des Kreises in den Comet-Cinemas als Glücksfee zugriff. Im Beisein des südafrikanischen Botschafters in Berlin, **Sonwabo Eddie Funde**, angelte er das Los von **Hans Hinzen** heraus, der im Kreis Düren kein Unbekannter ist und seit vielen Jahren ein großes Fußball-C-Jugend-Hallenturnier in der Arena organisiert, bei dem sich der Nachwuchs zahlreicher Bundesligisten ein Stelldchein geben... „Ich konnte es kaum glauben, ich habe noch nie etwas gewonnen“, berichtete **Hans Hinzen** als er den Gutschein für die Reise in Empfang nahm.



So waren er und seine Frau in Durban dabei, als das deutsche Team sein erstes Turnierspiel gegen Australien bestritt. Die erste Niederlage des Teams verfolgten die Lendersdorfer dann wieder an der Rur. Unterstützt wurde der Südafrika-Abend des Kreises von den Dürener/Jülicher Tageszeitungen und der Sparkasse Düren.



**Marcus W. Gülpen** lässt nicht locker. Er will Düren besser in Berlin vertreten sehen und arbeitet seit Jahren an dem Plan eine **Dürener-Straße** in der Hauptstadt zu realisieren. Bisher ohne Erfolg. Der Anwalt und Organisator der **DIBB's** - Dürener in Berlin und Brandenburg - sieht jetzt per Gedenkstein die Chance die Rurstadt in Berlin „zu installieren“. 2000 Euro soll der „**Düren-Stein**“ kosten. Der Standort in der Hauptstadt ist noch offen.

**Liebe Leserinnen,  
Liebe Leser,**

das mit dem Sommer und seinem Beginn am 21. Juni hat ja erstaunlich gut und sogar pünktlich geklappt.

Doch von einem Sommer-Märchen sind wir zumindest in Düren weit entfernt. Einmal ganz davon abgesehen, wie die überbezahlten Balltreter am Cap der guten Hoffnung abschneiden, das was das Turnier in der Dürener Innenstadt auslöst ist stilllos und billig, das Szenario verdient einen Anpfiff.

Das Rathaus ist immerhin die erste Adresse der Stadt und sollte ein repräsentativer Ort sein. Wie sich allerdings derzeit die dem letzten Deutschen Kaiser gewidmete Fläche präsentiert, kommt eher einem Strafraum gleich und sollte eher mit „Zwinger“ statt mit „Public Viewing“ in Verbindung gebracht werden. „Verzehrzwang“ und „Öffentlich“ stehen sowieso kontrovers zueinander.

Dass es bei der Begegnung gegen Serbien in der Zehnthofstraße keine Verletzten gegeben hat, grenzt an ein Wunder. Und die Wahrheit der Aussage des Veranstalters, es seien nur ein paar Gitter „verschoben“ worden ist ebenso verbogen wie die von Menschenleibern kalt verformten Absperrungen...

Bei den kommenden Veranstaltungen geht es sicherlich sinnvoller zu, Annakirmes, Jazztage, Oldienight und das Festival auf Burg Nideggen gehen fast nahtlos ineinander über. Mehr dazu in dieser Ausgabe.

Viel Vergnügen beim Lesen  
Ihr **DÜRENER** Team

*Thomas Kellner*



Liebe Dürenerinnen und Dürener,  
liebe Gäste,

während noch die bunten Bilder unseres Anna-Marktes und die Töne mittelalterlicher Musik nachwirken, freuen wir uns in Düren auf unser Hauptfest, die Anna-Oktav und die Anna-Kirmes! Die Kirmes ist der Jahrestreff der Dürener und ihrer Gäste. Neun Tage lang laden traditionsreiche Fahrgeschäfte, Buden und Gaststätten ebenso auf den Platz wie ganz neue Attraktionen.

„Treffpunkt Düren“ hieß es auch zur Eröffnung des spektakulären Erweiterungsbaus unseres Leopold-Hoesch-Museums von Peter Kulka. Hier traf sich die Kunstwelt aus ganz Deutschland, der europäischen Nachbarschaft bis hin zu den Museumsleuten aus Dürens chinesischer Partnerstadt Jinhua.

Allen Schülerinnen und Schülern wünsche ich nach anstrengendem Unterricht schöne Ferien, allen Urlaubern gute Erholung und gesunde Heimkehr! Auf ein Wiedersehen bei den Jazz-Tagen, der Oldie-Night, unseren Schützenfesten oder samstags auf dem Dürener Markt!

Ihr



Paul Larue  
Bürgermeister



Uhrmachermeister & Juwelier  
seit 1896



**HÜNDGEN**

Düren Wirtelstraße 29  
Tel. 02421/28380

*Ein Ring und Anhänger in Edelstahl,  
mit Onyx, Karneol, mit Perlmuttscheibe,  
Ebenholzscheibe und einer Perle in  
Silber gefasst.*

*Der Beginn einer Tradition.*

*Alles zusammen  
im Starterset plus 110,- statt ~~220,-~~*





*Es waren zwei ganz besondere Tage in diesem Frühling in der Dürener Innenstadt. Jeremias der Gaukler und weitere rund 1500 Personen versetzten Düren zurück ins Mittelalter, in die erste Hälfte des 16. Jahrhunderts, als die Stadt nach dem „Import“ der Annareliquie die wohl stärkste Veränderung ihrer Struktur und Bedeutung erlebte. Dem Vernehmen nach haben sich über 40 000 Besucher dieses Spektakel nicht entgehen lassen. Wenn auch der historische Umzug sonntags zeitweise ins Wasser gefallen ist, so wurde zum Zapfenstreich ein positives Resümee gezogen. Mehr dazu auf den folgenden Seiten.*

[www.reprotec.de](http://www.reprotec.de)



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

**REPROTEC**

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollerstr. 38 – 40  
52351 Düren

Tel.: 0 24 21 - 28 900

**KROCKER**

TV | Sat | Kabel  
Profiservice · Fachgeschäft  
Meisterwerkstatt



...und wenn  
Sie Ihren  
Fernseher  
auf dem  
Mond  
kaufen.

Wir haben den  
Service!

...auch für Sie.

Kölustraße 84 • Düren  
02421 / 71341



# Spektakulum rund um A

Landknechte zogen vor dem Rathaus auf und kündeten mit ihren Trommeln große Dinge an. Und diese kamen wirklich und sogar der Kaiser stattete Düren einen Besuch ab.

Der alle drei Jahre stattfindende Annamarkt, der an die „wilden“ Jahre in Düren in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts erinnert, faszinierte einmal mehr. Die Stadt versank im Mittelalter. In jene Zeit, als sich der bis dahin ruhige Marktfl-



cken an der Rur zu einem Ziel tausender Pilger wandelte. Intrigen und Ränke gehörten zum Alltag und innerhalb der Stadtmauern durchsetzte Gesindel die Bürgerschaft.

Die Arbeitsgemeinschaft „Historienfeste“ zog die Fäden bei dem Spektakulum mit und für Dürener und viele tausend Auswärtige, die Düren an den beiden Tagen besuchten. Gerber und Steinmetze, Brillenmacher oder Schmiede zeigten



Wir leben Autos.

... mehr als nur Service

## Happel

AUTOHAUS HAPPEL KG · Oberstr. 84 - 86 · 52349 Düren  
Tel.: 02421/95830-0 · service@opel-happel.de · www.opel-happel.de

### Unser Leistungsangebot für Sie:

- Über 90 Jahre Ihr Opel-Vertragspartner in Düren
- Vermittlung von Neu- und Gebrauchtwagen verschiedener Marken
- Finanzierung und Leasing maßgeschneidert
- Komplettservice rund um Ihr Auto:  
Fremdfabrikate · Glas · Reifen · Klima,  
Unfallinstandsetzung · Lack · TÜV-AU täglich
- Oldtimer Wartung und Instandsetzung verschiedener Marken

101 Jahre



# Kaiser und Hexen



ihr Können auf dem Markt, alte Zünfte präsentierten sich und Musikanten sorgten für das musikalische Ambiente der damaligen Zeit. Eines der Hauptereignisse dieses vierten Annamarktes war der Hexen-Prozess um die Person Agatha Niffs, die mehrmals in der Innenstadt zur Verbrennung vorgeführt wurde. Höhepunkt dann der sonntägliche Umzug mit dem Kaiserplatz als Ziel. Das Ereignis verhagelte jedoch, da kurz nach dem Abmarsch auf dem Annakirmesplatz ein Unwetter durch die Stadt fegte, und viele der Schaulustigen vertrieb. Trotzdem war es ein



farbenfrohes Spektakel und die vielen freiwilligen Akteure genossen den Schlusspunkt jahrelanger Vorbereitungen für diesen Tag.

## DÜRENER PUPS

Die Dürener Krämerschaft nutzte das mittelalterliche Spektakel und setzte bis Mitternacht die Ladenöffnungszeiten außer Kraft und lockte bis zur Geisterstunde mit einer „Nacht der Gaukler“ und ab 22 Uhr mit einem eigenen Programm das gemeine Volk in die Einkaufsstraßen, um Taler zu haschen.

„Thema verfehlt“ muss dabei den Organisatoren bescheinigt werden. Die wenigen Gaukler, Feuerspucker und Musikanten hatten wohl eher eine „Feigenblatt-Funktion“.

Voll daneben gegriffen haben in dieser langen Nacht jene „Macher“, die im Bereich der nördlichen Wirtelstraße eine Schau mit neuzeitlichen Karossen aufzogen. Da sollte wohl den Gästen ein „mittelalterlicher Karrenmarkt“ vorgegaukelt werden. Es sei denn, das Angebot richtete sich speziell an die Pilger auf dem Jakobsweg, um deren langen Marsch zu erleichtern...

Gäbe es Schulnoten für die Interpretation mittelalterlicher Themen, so wird hier eine glatte 6- vergeben.

Rudi Böhmer

## FESTE KULINARISCH FEIERN AM RANDE DER EIFEL

LÄNDLICH KREATIV



„Feste feiern bei Wettsteins: Egal ob Geburtstag, Silberhochzeit oder Jubiläum – bei uns feiert's sich am leckersten...“

„Ländlich, aber doch zentral in Langerwehe-Merode am Rande der Eifel.“

**Wettsteins Restaurant**  
Schlossstraße 66 | 52379 Langerwehe-Merode  
TEL 0 24 23 / 22 98 | FAX 0 24 23 / 58 53  
E-MAIL [info@wettsteins-restaurant.de](mailto:info@wettsteins-restaurant.de)  
WEB [www.wettsteins-restaurant.de](http://www.wettsteins-restaurant.de)

**Öffnungszeiten**  
MI-SO 12:00 – 14:00 Uhr & 17:00 – 22:00 Uhr  
SO & FEIERTAGE 14:00 – 17:00 Uhr Kaffee & Kuchen



## Sommerfrisch



## KELZENBERG

EINRICHTUNGEN

52355 Düren · Kapellenstraße 48  
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · [www.kelzenberg.com](http://www.kelzenberg.com)

Wer tiefer in die Geschichte der Stadt eintauchen will und mehr Gespür für jene Zeit bekommen möchte, um die sich das Szenario des Mittelaltermarktes dreht, dem sei das Buch „Das Haupt der Anna“ empfohlen, das der Langerweher Autor Günter Krieger geschrieben hat und nun neu aufgelegt worden ist. Der historische Roman spielt in der Zeit der Wende vom 15. ins 16. Jahrhundert in Mainz und in Düren. Zwar hat Günter Krieger die Handlung frei interpretiert, doch orientiert er sich an den Dürener-Gegebenheiten

Als der Baumeister davon erfährt, verliert Leonhard nicht nur seine Arbeit, sondern wird sogar der Stadt verwiesen. Verzweifelt sinnt der zu Unrecht Beschuldigte darüber nach, wie er Klara zurückgewinnen kann...

Im selben Jahr ereignet sich in der Mainzer St. Stephanskirche ein ungeheuerlicher Diebstahl. Offenbar wurde bei Umbauarbeiten aus dem Kirchenschatz das Haupt der Anna entwendet.

Unheil droht den Beteiligten. Die Verfolgung setzt ein.

Ein rätselhafter Diebstahl, der in die deutsche Geschichte des Mittelalters einging, und eine große Liebe mit ihren abenteuerlichen Verstrickungen stehen im Mittelpunkt dieses historischen Romans. Die Überführung des Annahauptes, ein Schädelknochenfragment, löst in der großen Stadt an der Rur turbulente Zeiten und einen heftigen Streit zwischen Düren und Mainz aus. Das Haupt zieht

der damaligen Zeit. Der Junge Steinmetz Leonhard und Klara, die Tochter seines Meisters sind heimlich ineinander verliebt. Allerdings noch bevor Leonhard um Klaras Hand anhalten kann, wird er von einem Nebenbuhler übel diffamiert.

derweil tausende Pilger in die Stadt. Schließlich entscheidet der Papst höchstpersönlich darüber, dass das Annahaupt auf ewig in Düren verbleiben soll.

Günter Krieger, „Das Haupt der Anna“, Brunnenverlag, ISBN 978-3-7655-1719-8, 12,95 €.



**LOTHMANN**  
 Martinusplatz 74  
 52355 Düren - Derichsweiler  
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

• Gardinestudio	• Polsterwerkstätte
• Bodenbeläge	• Sonnenschutz
• Änderungsservice	• Gardinen Waschservice



## Anna's Haupt

## Steuer - Der Tag ist teuer!

*Der Streit um die Reform der Abgaben ist ein Dauerthema. In den Diskussionen stehen meistens die „fetten“ Abgaben im Rampenlicht, die kleinen, versteckten Abgaben die jeder im täglichen Leben unbemerkt entrichtet fallen offenbar nicht ins Gewicht. Steuerberater Arno Udelhoven, Seniorpartner der Kanzlei Udelhoven & Eisenbraun, beleuchtet das Leben und zeigt auf, in welchen täglichen Situationen Steuern gezahlt werden.*



*Heute: Die Branntweinsteuer*

Susanne ist auf dem Weg zur Arbeit als ihr Mobile sie an einen Termin erinnert: Ihr Chef hat heute Geburtstag. Das hatte sie völlig vergessen. Mit leeren Händen kann sie heute nicht ins Büro. Doch woher morgens schon an ein Geschenk kommen?

Da erblickt sie auf der anderen Straßenseite eine Tankstelle mit großem Shop. Da werde ich fündig, denkt sich Susanne und steuert die Tankstelle an. Sie entscheidet sich schnell ihrem Chef eine Flasche Branntwein auf den Tisch zu stellen. Beim Zahlen an der Kasse fällt ihr zwar der Mehrwertsteuerbetrag auf dem Bon ins Auge, dass sie allerdings auch gleichzeitig Branntweinsteuer mit dem Kaufpreis von 9,99 € entrichtet entgeht Susanne.

23. Dezember 1507 urkundlich festgehalten ist, dass der „Nordhäuser Branntwein“, mit einer Abgabe belegt wurde. Unter Branntwein ist jedes Erzeugnis zu verstehen, das Ethanol als maßgeblichen wertbestimmenden Faktor enthält. Der Branntweinsteuer unterliegen alle Erzeugnisse aus Branntwein und alle Erzeugnisse, die Branntwein enthalten, so also auch die allseits beliebten Schokobohnen, die mit Branntwein gefüllt sind. Die Steuersätze sind unterschiedlich und richten sich nach der vom Erzeuger hergestellten Menge und werden nach Hektoliter reinem Alkohol berechnet. Große Brennereien zahlen pro Hektoliter 1303 Euro - das ist der Regelsteuersatz - und kleine Brennereien mit maximal vier Hektoliter



Schon nach der Destillation hatte Vater Staat diesen Obolus eingestrichen, der jetzt anteilig über die Portion in der Flasche auf den Preis umgerechnet an Susanne weitergegeben wurde. Rund zwei Milliarden Euro nimmt der Bund mit dieser Steuer jährlich ein.

Ihren Ursprung hat die Branntweinsteuer im Jahr 1507 in Nordhausen, wo erstmals am

Alkoholproduktion nur 730 Euro. Susannes Geschenk kommt aus einer großen Brennerei und ist mit dem Regelsteuersatz belastet. Im Geschenk sind 40% Alkohol enthalten, was 3,65 € Branntweinsteuer entspricht. Damit hat der Geburtstag des Chefs an diesem Morgen inklusive der Mehrwertsteuer von 1,59 € insgesamt 5,24 € in die Staatskasse gespült.

Anlässlich der Jahreshauptversammlung der Vereinigten Industrieverbände Düren, Jülich, Euskirchen (ViV) hielt der Vorsitzende Dr. Stephan Kufferath-Kassner eine bemerkenswerte Rede, in der er deutliche Worte an die Politik richtete. Hier einige Passagen der Ansprache vor den Vertretern der 130 Mitgliedsunternehmen mit 16.000 Beschäftigten:

„Unsere Unternehmen haben im Krisenjahr 2009 an die eigene Stärke geglaubt. Anders kann man den robusten Arbeitsmarkt nicht erklären. Wer 2009 ein Umsatzminus von 15 Prozent zu verkraften hatte, aber weniger als vier Prozent der Belegschaft abbaute, der muss an die Zukunft seines Unternehmens glauben. Die gesetzlichen Erleichterungen bei der Kurzarbeit und auch die kluge Politik der Gewerkschaften haben maßgeblich zur Stabilisierung beigetragen.“

„Wer trägt die Kosten der Finanz- und Wirtschaftskrise? Die Antwort heißt natürlich: Jeder und wir alle. Sie heißt nicht: Der kleine Mann auf der Straße. Denn die gewaltige Vermögensvernichtung betrifft Aktionäre wie Anleger und die Unternehmer vor allem, wenn sie Ihre Bilanzen 2009 ansehen. Es wurde nicht panikhaft entlassen, um die Personalkosten zu senken, sondern bewusst Ertragseinbußen oder gar Verluste in Kauf genommen, um Stammbesellschaften zu halten und es wurde investiert, um Chancen zu nutzen.“

„Die Verschuldungskrise in Griechenland hat offengelegt, wo es endet, wenn eine Gesellschaft über ihre Verhältnisse lebt.“

Machen wir uns nichts vor. Auch wir Deutschen leben seit vielen Jahren über unsere Verhältnisse. Die Verschuldung von Kommunen, Ländern und dem Bund von 1,7 Billionen Euro spricht eine deutliche Sprache. Das sind rund 22.000 Euro je Einwohner.

Und ganz sicher wird es nicht mehr lange dauern, bis wir von der Politik hören, dass unser Land ein Einnahmeproblem hat und die Steuern erhöht werden müssen.“

„Ein einfacheres Steuerrecht und

eine Entlastung der unteren Einkommensbezieher, und damit meine ich die Mehrheit unserer Mitarbeiter, macht sehr wohl Sinn. Ich fürchte nur, die Politik wird sich nicht zutrauen, den Haushalt allein durch kräftige Kürzungen bei den Ausgaben wieder ins Lot zu bringen.“

## Der Staat verspielt das Vertrauen

„Man sagt oft, jede Krise hat eine Chance. Ich glaube, dies kann gerade für diese Krise zutreffen. Vielleicht erkennen wir, dass: Der Weg in die Verschuldung langfristig der Weg „ins Verderben“ ist, der Staat sich deshalb auf seine Kernaufgaben konzentrieren muss und nicht alles, was wünschbar ist, auch leisten kann, wir alle dementsprechend unsere Anforderungen an den Staat/ das Gemeinwesen zurücknehmen müssen und wir den politischen Kompass neu justieren müssen. Mit dem eindeutigen Fokus auf die Finanzen und besonders auf Bildung und Forschung.“

„Politik und veröffentlichte Meinung neigen inzwischen zu maßloser übertriebener Zuspitzung. Inzwischen wird ja jedes sozialpolitische Thema aufgeregt diskutiert. Wobei ja eigentlich gar nicht wirklich diskutiert wird, sondern die Themen werden nur noch mit Schlagworten angerissen und der politische Gegner mit platten Attributen niedergemacht.“

Jeden Tag werden Stichworte wie: „Soziale Kälte“, „betrogene Generation“, „Generation Praktikum“, „Lohndumping“, „Zocken verbieten“ oder „Klientel-Politik“ wie auf Kommando ins Schaufenster gestellt. Mehr Sachlichkeit könnte nicht schaden.“

„Wir haben nach meiner Wahrnehmung eine zunehmende und langfristig demokratiegefährdende Abkopplung zwischen Politikern und Bevölkerung. Nirgendwo in unserer Gesellschaft wird so hemmungslos, bewusst und ungestraft gelogen wie von Politikern in Talkshows und auf anderen öffentlichen Plätzen. Politiker waren letztes Jahr ganz schnell bei der Sa-

che, Manager und Aufsichtsräte an den Pranger zu stellen und strafende Konsequenzen zu fordern. Dabei vergaßen sie bisweilen ihre eigenen Rollen als Aufsichtsräte z. B. in Landesbanken und als Deregulierer der Finanzmärkte. Und gerade in diesen Tagen greifen sie in unvorstellbaren Größenordnungen auf

ein nicht mehr vorhandenes Volkvermögen zurück, um Europa zu retten, aber keiner von Ihnen übernimmt Verantwortung für das völlige Versagen aller, letztlich nicht vorhandenen, Kontrollmechanismen in der EU-Administration.“

„Die Politik ist aufgerufen, den Menschen eine klare Richtung zu geben. Der politische Kompass muss das Grundgefühl vermitteln, dass der Staat die allgemeinen Lebensrisiken verlässlich absichert. Dazu gehört zu allererst eine glaubwürdige Finanzpolitik. Ein Staat, der erhebliche Teile seiner Einnahmen nur noch darauf verwenden kann, Schuldzinsen zu zahlen, der verspielt auf Dauer das Vertrauen der Bürger.“

„Der Staat ist zugleich aufgerufen, seinen Bürgern Zukunftschancen und Aufstiegschancen zu eröffnen. Und das geht nur über bessere Bildungschancen. Das immerhin haben wir in Deutschland seit einigen Jahren erkannt. Eine gute Ausbildung bedeutet Lebenschancen. Und wenn wir diese vielen Mitbürgern nicht vorenthalten wollen, dann müssen wir im Kindergarten anfangen. Dann brauchen wir Sprachförderung – im Übrigen nicht nur für Kinder von Migranten. Und dann brauchen wir die Ganztagsbetreuung in den Schulen. Dann brauchen wir mehr und auch bessere Lehrer. Dann brauchen wir insgesamt eine größere Wertschätzung für Bildung und diejenigen, die Bildung vermitteln.“

Viele Schulabgänger sind nicht ausbildungsfähig. An dieser Nahtstelle zwischen Schule und Beruf müssen wir deutlich besser werden. Hier auf richten wir auch als Vereinigte Industrieverbände unser Augen-

merk. Schon auch deshalb, weil wir sehr genau wissen, dass unsere Unternehmen in den nächsten Jahren auf Grund der demografischen Entwicklung erhebliche Schwierigkeiten haben werden, qualifizierten Nachwuchs zu rekrutieren. Wenn wir bei mir im Unternehmen Einstellungstests machen, machen wir häufig die Erfahrung, dass kaum ein Schüler heute sagen kann, wie

viel 10 Prozent von 100 sind...“

„Ich mahne in aller Deutlichkeit die Bildung in wirtschaftlichem Grundverständnis an. Es gibt leider kein, alle Schulformen umfassendes

Pflichtfach „Wirtschaft“. Das führt zu weit verbreitetem wirtschaftlichen Analphabetismus, der bis in höchste Politikerkreise hineinreicht und so zu teilweise abenteuerlich unsachlichen Diskussionen, wie man während der Finanzkrise und im Kontext Griechenland und Euro gehört hat.“





**Spannende  
Ferien mit  
Dreck, DNA  
und den  
Supraleitern**



Spannender können Ferien und Schule nicht sein. Kinder und Jugendliche, die sich für Naturwissenschaften interessieren haben im Schülerlabor „JuLab“ im Forschungszentrum Jülich den wohl kompetentesten Ansprechpartner hier gleich vor Ort, um sich mit Fragen rund um Chemie, Biologie oder Physik zu befassen. Dabei werden auch hoch komplexe Wissenschaftliche Disziplinen so erarbeitet, dass schon Viertklässler ein ganz anderes Weltbild und Weltverständnis bekommen, als Lehrer es vermitteln. Während die Kleinen sich über die Phänomene im Gartendreck begeistern, lassen die älteren Jahrgänge Modellzüge an sich vorbeischieben - Supraleiter machen es möglich oder schlüsseln ganz wie abends im Krimi DNA in ihre Bestandteile auf. Und nicht nur in der Schulzeit steht das Schülerlabor in der

größten interdisziplinären Forschungseinrichtung zur Verfügung. Ebenfalls in den jetzt beginnenden Sommerferien sind etliche spannende Exkursionen und zwei Camps im Angebot.

4000 Kinder werden jährlich im JuLab experimentell an die Naturwissenschaften herangeführt. Dabei werden schulische Themen vertieft und neue Themenbereiche angespro-

chen. Trotz der Nähe zu den Schulen an der Rur nutzen überwiegend Schulen mit größerem räumlichen Abstand das kostenlose Angebot. Lediglich die Mahlzeiten in der Kantine schlagen mit 4,60 Euro täglich zu Buche.

Das JuLab ist Mitglied im „exploregio.net“. Dazu gehören 25 außerschulische Lernorte für Natur, Kultur und Technik in der Euregio Maas-Rhein.

Vom Tagebau bis zum historischen Bergwerk, vom Industrien in Kerkrade bis zum Astropfeiler Stockert oder vom Wasserzentrum in Heimbach bis zum Freilichtmuseum in Kommern reicht das vielfältige, lehrreiche Angebot.

In den Ferien gibt es zwei Camps vom JuLab im Rahmen der exploregio.net. Die zehn bis zwölfjährigen Kinder haben ehemalige Arbeitswelten vom 16. bis 20. August zum Thema und die 13 bis 16jährigen setzen sich mit der Technik im Allgemeinen (9. bis 13. August) auseinander. Inklusive Übernachtung und Verpflegung kosten die jeweils viertägigen Camps 250 Euro. Verantwortlich zeichnet Andrea Borsch vom Schülerlabor des Forschungszentrums.

Mehr Information unter 0 24 61/61 14 28 oder [www.exploregio.net](http://www.exploregio.net)



**DR. MICHAEL MAURER**  
RECHTSANWALT  
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

**FACHANWALT MEDIZINRECHT**

ARZTHAFTUNG  
STRAFVERFAHREN GEGEN ÄRZTE  
ZULASSUNGSVERFAHREN  
WIRTSCHAFTLICHKEITSPRÜFUNG  
PRAXISVERÄUSSERUNG

**FACHANWALT ARBEITSRECHT**

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS  
BETRIEBSVEREINBARUNGEN  
SOZIALPLAN, INTERESSENSAUGLEICH  
BETRIEBSVERFASSUNGS- &  
PERSONALVERTRETUNGSRECHT

**WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:**

FAMILIENRECHT ERBRECHT GESELLSCHAFTSRECHT UNTERNEHMENSNACHFOLGE

ZEHNTHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 0 24 21 /9 43 10 · [WWW.MM-RECHT.DE](http://WWW.MM-RECHT.DE)



Ein himmlisches Vergnügen wird es am 16. Juli über den Dächern von Düren geben. In 50 Metern Höhe, am Arm eines 50-Tonnenkrans gibt es Suppe und Dessert für jeweils 22 Feinschmecker.

Speisen und Getränke servieren Oliver Boldin vom „Dürener Brauhaus“ sowie Thomas Falke und Sandro Dimuro vom „generatione II“. Gut 45 Minuten dauert das Vergnügen, dann geht es wieder abwärts, und die nächsten 22 mutigen Himmelsfahrer können sich anschnallen und in die Höhe hieven lassen.

Reservieren lassen sich die Plätze an der fliegenden Tafel



## Ein prickelndes Menü über den Dächern von Düren

nicht. Radio Rur und die Sinziger Mineralbrunnen GmbH, die das Himmelsmenü konzipiert hat, haben die „Himmelsstürmer“ über eine Verlosung ermittelt.

Fruchtmousse im Glas serviert mit Scampis als Vorspeise, Bier-schmorbraten an Birra Duria® Jus, dazu Spitzkohl und Kartoffelgratin steht als Hauptgang auf der Menue-Karte und eine

die rund 200 „Glücklichen“ auf das prickelndste Essen ihres Lebens einstimmen.



himmlische Bayerisch-creme mit Früchten beendet das Gericht. Radio Rur wird derweil am Boden für Unterhaltung sorgen und

Die Tafel ist mit 22 Sitzplätzen umgeben. Innen agieren Köche und Service-Personal. Der Kran hievt die Tafel auf 50 Meter über den Marktplatz, was der Höhe der Rathausuhr und der Spitze des Turms der Annakirche entspricht.

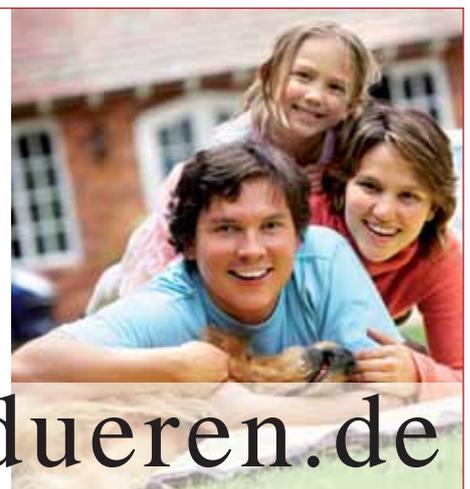
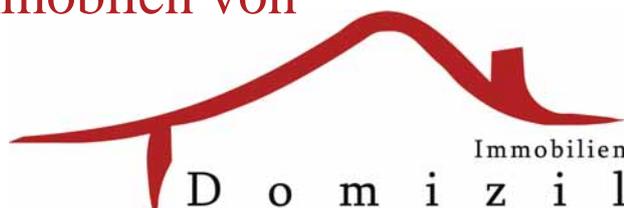
Keine Frage, von dieser Position hatte bislang noch kaum jemand Aussicht auf die Stadt

und bei günstiger Witterung wird die Voreifel zwischen Hauptgang und Dessert in einer ganz neuen Perspektive zu betrachten sein. Sollte es regnen, wird das dem Spaß keinen Abbruch tun, der stillvoll gedeckte Tisch ist auch in 50 Meter Höhe überdacht. Nur Sturm könnte dem Spektakel Abbruch tun.



Aus gutem Grund.

Immobilien von



Telefon (02421)

30 65 210 [domizil-dueren.de](http://domizil-dueren.de)



# Hopp, hopp, hopp, Pferde im Galopp



Die Szene hat etwas idyllisches: Burkhard Strauch pfeift und aus dem Gebüsch im Hintergrund preschen in wildem Galopp fünf bunte Pferde heran. Die Tiere freuen sich sichtlich ihren Herrn zu sehen, verharren kurz, steigen, um dann erneut mit riesigen Schritten die Weide unter die Hufe in nachbarschaft des Niederzierer Sportplatzes zu nehmen.

Die fünf Tiere nennt Burkhard Strauch sein eigen. Er ist Gespannfahrer und liebt seine Pintos über alles.

Ein Herz für Pintos hat ebenfalls Julia Kupfer. Und obwohl die junge Frau aus Euskirchen als ausgebildete Pferdewirtin einen Verstand für Pferde hat

und sich nur mit Pferden beschäftigt, kommt sie selten mit all den Stuten und Hengsten in Berührung, die sie verwaltet. Der Deutsche Pinto Zuchtverband e.V. (DPZV) hat seine Zentrale von Hessen nach

Niederzier verlegt. Burkhard Strauch steht den Verband als Vorsitzender voran, Julia Kupfer leitet die Geschäftsstelle in der Kölnstraße.

1200 Pferde aus ganz Deutschland werden dort „verwaltet“.

Ausschließlich Pintos. Pintos sind keine Rasse, sondern eine Farbzüchtung. Pintos kommen in jeder Rasse vor. Burkhard Strauch erläutert die Feinheiten: Ein Pferd ist ein Pinto, wenn bei einem ein-



## Federbettenreinigung

*Wir reinigen chemisch und waschen:  
Hemden, Teppiche, Gardinen,  
Hotelwäsche, Dekorationen, Gastrowäsche,  
Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und  
Federbetten. - Wir verleihen Tischwäsche,  
Servietten und Fußmatten.*



**TEXTILPFLEGE  
WÄSCHEREI  
Volkmann**  
wäscht • reinigt • least

Nidegger Str. 3 + 18a t.: 024 21 / 50 54 16

**...her mit dem Dreck!**



## Pferdeschau an der Kuhbrücke

Das Gelände der Deutschritter an der Kuhbrücke ist Schauplatz der Zuchtschau der Pferdezüchter des Kreises Düren am 23. Juli. Veranstalter ist der Kreis

Düren. An diesem Tag werden Stuten mit ihren Fohlen vorgeführt, mit ihren Merkmalen ins Zuchtbuch eingetragen und mit dem Brandzeichen versehen.



zigen Fleck die Größe von 500 cm<sup>2</sup> erreicht wird. Bei zwei Flecken muss jeweils eine Größe von 200 cm<sup>2</sup> erreicht werden. Drei Flecke müssen jeweils 100 cm<sup>2</sup> groß sein. Die Flecke müssen über den Sprunggelenken und außerhalb eines Kopfabzeichens platziert und vom Betrachter im Stand erkennbar sein. Dieses bedeutet, dass weiße Füße noch keinen Schecken ausmachen. Das englische Wort „Pinto“ leitet sich laut Brockhaus vom spanischen Wort „Pinta“ („Fleck“) ab und ist eine Sammelbezeichnung für gescheckte Pferde unterschiedlicher Rassen. Voraussetzung für die Bezeichnung Pinto ist daher, außer dem Mindest-

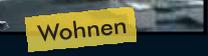
Stockmaß von 1,18 Meter, eine deutlich erkennbare Plattenfärbung oder -Scheckung. Daher ist ein Pinto auch ganz einfach zu erkennen? Geflecktes Pferd = Pinto. Beim Pinto ist die Scheckung von Geburt an vorhanden; im Gegensatz zu einem Schimmel, bei dem erst später die helle Farbe überwiegt, aber im Grundkleid immer noch die Ursprungsfarbe zu erkennen ist. Ein großer Tag für die Züchter ist der 23. Juli. Der Kreis veranstaltet dann auf dem Gelände der Deutschritter an der Kuhbrücke in Düren die diesjährige Zuchtschau. Stuten und Fohlen werden vorgeführt und für das Zuchtbuch erfasst. Bei Pintos eine nicht immer einfache Auf-

gabe, denn in den künftigen Papieren - der Pferdepass - muss die Scheckung von Hand genau eingezeichnet werden. Fotos sind nicht erlaubt. Ferner erhalten die Jungtiere einen Chip und ihr Brandzeichen,

das die Verbandszugehörigkeit dokumentiert. Julia Kupfer kümmert sich im Anschluss um den „Papierkram“ und gibt so von Niederzier aus den Pferden deutschlandweit eine „Identität“.



# möbel schäfer hat's!



...zum **besten** Preis!

Düren-Niederau, Kreuzauer Str. 62



Tel. 02421 95848-0, [www.moebel-schaefer.de](http://www.moebel-schaefer.de)

möbel schäfer richtet's ein

## DÜREN RITTERFEST

Burg Holzheim ist am Wochenende 31. Juli / 1. August Schauplatz eines ritterlichen Spektakels und es sind sicherlich keine armen Ritter, die dort hoch zu Pferd ihre Kräfte messen und halsbrecherische Szenen zeigen, wie sie sich im Mittelalter bei den Federn der verschiedenen Burgherren zugetragen haben. Mit seinen Attraktionen wie

## KEINE ARMEN RITTER

Epochenwanderung, Feldschlacht, mittelalterlicher Markt, Gaukler, Ritterspiele zu Pferd und anschließendem Kinder-Ritterturnier, Lagerleben, Musik, Kinderbogenschießen, Schwerter bauen und mit echten Rittern kämpfen, Bogenturnier, Greifvogelschau, Ponyreiten, Konzert mit der Formatio Alatus sowie einer spektakulären Feuershow präsentiert sich der Reiterhof bei Heistern in ungewohnter Manier einem breiten Publikum. Hautnah lässt



sich da erleben, wie das früher auf dem Land zugegangen sein soll.

Die Burg Holzheim ist eine unregelmäßige, rechteckige Burganlage die westlich von Heistern in Langerwehe steht.

Ihre Ursprünge gehen auf das Jahr 1333 zurück. Die Burg Holzheim war zur damaligen Zeit eine Ritterfestung und ganz von Wassergräben umgeben.

2001 erwarben Gerd Schneiders und Karin Heyden-Schneiders das Anwesen. Sie betreiben auf der Burg mit ihren Töchtern einen landwirtschaftlichen Betrieb und einen Reiterhof. Der landwirtschaftliche Betrieb ist voll arrondiert und bietet durch die umliegenden Pferdewiesen eine optimale, sprich artgerechte Haltung von Pferden. Der tägliche Weidegang im Sommer wie im Winter sorgt für ausgeglichene Gemüter bei Mensch und Pferd.

Die Pensionspferdehaltung, Reiterferien, Kindergeburtstage sowie die Reitstunden ermöglichen Klein, und Groß schöne und erholsame Stunden in

ihrer Freizeit.

Höhepunkte des Burgfestes sind an beiden Tagen Bogenturniere, Feldschlachten, Ritterturniere und jeweils eine Feuerschau. Ein bunter Markt begleitet das mittelalterliche Treiben.

Bei der Darstellung der Feldschlacht werden tapfere Recken Fußsoldaten und Söldner ihre Fertigkeiten mit Hellebarde, Schwert und Schild in Schlachten und Schaukämpfen präsentieren.

Bei den Bogenturnieren haben die Besucher die Möglichkeit selbst den Pfeil ins Schwarze zu platzieren und so die besten Schützen zu ermitteln.

Mehr Information unter: [www.burgfest-holzheim.de](http://www.burgfest-holzheim.de)



**TROLLBEADS**  
THE ORIGINAL SINCE 1976

**GOLD die Schmiede**

INGEBORG MÜLLER-BÜNDGENS ♦ RALF VERBRACKEN  
OBERSTRASSE 29 ♦ 52349 DÜREN



# Den Bach runter



Der erste Samstag im August, der zweite Annakirmessamstag ist in Düren wieder der Tag der Enten. Zu tausenden gehen die kleinen gelben Quietsche-Tiere dann den Bach runter oder Besser: Rasen die Rur hinab.

Ziel des Entenrennens ist der Gute Zweck. Der Lions Club Düren Rurstadt ist Ausrichter dieses tierfreundlichen Spektakels und schafft es alljährlich

tausende Menschen an das Rurufer zu locken, die begeistert die Rennenten anfeuern. Viele von ihnen haben zuvor die Enten auf dem heimischen Gartenteich aber auch in der Badewanne trainiert und auf den großen Tag vorbereitet. In Aquarien wurden die Entchen an Fische gewöhnt und ganz nach der Sitte der Indianer wurden etliche Quietscher bemalt, um den Konkurrenten Respekt einzuflößen.

Zwei Rennen finden statt. Das der klein gebliebenen Entchen des gemeinen Volkes und das Sponsor-Rennen mit den größeren Exemplaren. Besonders diese werden von ihren Herrchen und Frauchen und Firmchen mit viel Aufwand herausgeputzt und hergerichtet.

Der Lions Club verkauft die kleinen Enten für fünf Euro, die Sponsor-Ente kostet 100 Euro. Den Haltern der schnellsten

Enten winken Sachpreise. Gegen 14 Uhr werden am 7. August die ersten Enten an der Dr. Overhues-Allee gewässert. Die Ziel-  
linie wird wieder unterhalb der Brücke Aachener Straße gezogen.



**Erstmalig auf der Annakirmes, die "Zeitreise" in die 30er-Jahre!**

**NEU ➡ ➡ Toni Schleifer's Fahrt ins Paradies ➡ ➡ NEU**



**Die humoristische Tempo- und Wellenfahrt für die ganze Familie!**

**➡ ACHTUNG ... und abends mit elektrischer Beleuchtung ➡**



## Von der „Teststrecke“



Die Besucher der Dürener Annakirmes, 31. Juli bis 8. August, haben die Möglichkeit zu einer ganz besonderen Reise. Auf der „Teststrecke“ können sie eine neue Achterbahn erleben, die zweimal kopfüber ihre Fahrgäste durch den Kirmes-himmel jagt, um dann im Anschluss auf einem Oldtimer ins Paradies zu fahren. Der Füssenicher Schausteller Toni Schleifer hat es geschafft seinen Scheunenfund rechtzeitig zum großen Dürener Fest zu restaurieren. Annakirmes feiert er Premiere.

Die hat die Teststrecke schon hinter sich doch auch diese Achterbahn ist ein Zeitdokument. Im letzten Jahr fertiggestellt, verkörpert der Stahlkoloss das vorläufige Ende von 100 Jahren Achterbahngeschichte auf den Rummelplätzen. Angefangen hat alles in St. Petersburg. Zum Vergnügen der Reichen wurden damals bis zu 25 Meter hohe Holz-Konstruktionen im Winter mit Wasser über-gossen. Nachts gefroren diese zu Eisrutschen, auf denen die Herrschaften dann mit Schlitten hinab fuhren. Während der Napoleonischen Feldzüge 1807



lernten die französischen Soldaten das rasante Rutschvergnügen kennen. Sie brachten die Idee nach Frankreich, wo die „Berg- und Talbahnen“ nach ihrem Herkunfts-land „Montagnes Russes“ genannt wurden. Damit sich die feinen Herr-

schaften das ganze Jahr über vergnügen konnten, wurden die Schlitten in warmen Monaten durch Wagen mit Rädern ersetzt. Schnell sprach sich die Faszination der kurzen, aber rasanten Abfahrten herum und eroberte Europa. Nachdem die Konstrukteure den Spannungsbogen auf den geraden Berg- und Tal-Strecken bereits mit Kurven in der Streckenführung erhöht hatten, versuchten sie sich bereits 1846 am ersten Looping. Allerdings wurden die meisten Bahnen kurz nach ihrer Inbetriebnahme wieder verboten, weil sie als zu gefährlich galten. Zu dieser Zeit kam auch die Bezeichnung „Achterbahn“ auf, weil oft die Schienenführung eine „8“ darstellte.

Der Reiz nach dem Überschlag blieb, doch erst 1976 wurde das Problem „Looping“ von dem Münchener Konstrukteur Werner Stengel gelöst. Beim Design der ersten „ungefährlichen“ Loopingbahn griff er auf Mathematische Formeln aus dem Straßenbau zurück.

Probleme ganz anderer Art und weniger mathematisch hatte Toni Schleifer zu lösen, als er die „Fahrt ins Paradies“ aus dem Dornröschenschlaf küsste.

Leben schmeckt schön.

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

neu

WMF Zero-Energy-Function

Focus Energy Silber 2006

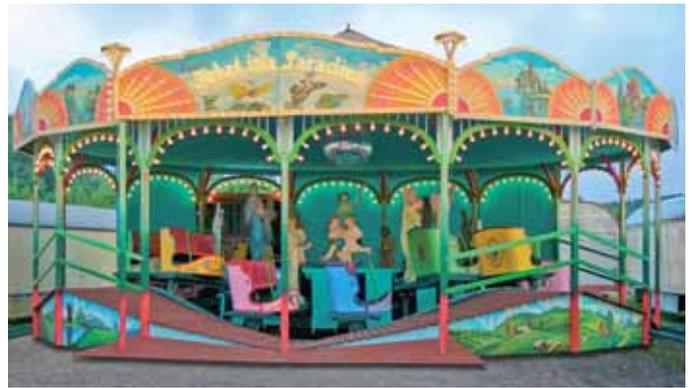
elektro  
**SAUVAGEOT**



Oldtimer eingelagert. „Alle Teile waren vorhanden“, schwärmt Toni Schleifer, „bis zur letzten Lampe und Schraube“. Er verliebte sich sofort in das gute Stück, und fasste den Plan den Oldtimer wieder auf die Reise zu schicken. Zusammen mit Papa Jakob hat er jede freie

1939 wurde das Geschäft beim damaligen Weltmarktführer für Fahrgeschäfte bei Friedrich Heyn in Neustadt a.d. Orla

Minute genutzt, um rechtzeitig zur Annakirmes fertig zu werden. Die „Fahrt ins Paradies“ ist wieder im Originalzustand:



## „bis ins „Paradies“

gebaut. Mitte der 50er Jahre wurde das Karussell eingelagert. Toni Schleifer „stolperte“ durch Zufall Anfang des letzten Jahres in der Pfalz über die Berg- und Talbahn in einem baufälligen Schuppen. So ramponiert wie der Aufbewahrungsort, so sorgsam war der

Sieben Meter hoch, 16 Meter im Durchmesser und bestückt mit vielen prächtigen Figuren holpern die 16 Chaisen wieder über die vier Berge. Mit als erste betätigte sich ein Kurs von Hans-Joachim Engels der Kreis VHS im Rahmen einer Betriebsbesichtigung bei der

Familie Schleifer in Füssenich als „Testfahrer“. Viele der Teilnehmer fühlten sich in ihre Kindheit zurückversetzt. So werden auf der Annakirmes 2010 viele fühlen, die mit Toni auf die Reise gehen. Aus Holz gebaut, ohne elektronischen Schnickschnack und mit vielen

Pinselfristchen wie früher dekoriert, ist das Karussell eine Augenweide. Genau so wie „Schleifers Carousselle“, wohl das bekannteste Pferde-Karussell der Region auf dem schon jeder Dürener geritten ist und das auch auf der aktuellen Annakirmes seine Runden dreht.

**WURST KOCH**

Seit über 45 Jahren auf der Annakirmes: Gut Essen, gut Trinken, Freunde treffen...

# Loosen



**1. Klasse**  
AUTOMATIKSCOOTER

... ständig  
frische Chips  
an der Kasse!



DÜRER ANNAKIRMES



## Das Annahaupt bestimmt den Takt

Die Reliquie bestimmt, wann sich in Düren die Karussells drehen und Bierhähne geöffnet werden dürfen. Wenn auch in diesem Jahr erstmals der Rummel schon um elf Uhr am Samstag Vormittag mit drei Böllerschüssen eröffnet wird, so ist erst das Annahaupt in der Annakirche Mittelpunkt des Geschehens. Am 31. Juli wird das Annahaupt feierlich erhoben und steht dann neun Tage lang stündlich zur Verehrung bereit. Viele Dürener nutzen die Gelegenheit im Gebet einen Augenblick Ruhe und Besinnung zu finden. Und viele kommen von weit her. Um die Reliquie zu verehren, was in der Historie dann auch einen Markt in der Stadt begünstigte, der Vorläufer der Annakirmes.

Auf dem Gelände, wo früher der alte Wasserturm gestanden hat und heute die Stadtwerke unterirdisch das Dürener Trinkwasser bereit halten ist dann neun Tage lang Ausnahmezustand. Eines der größten Feste links vom Rhein in der Republik wird knapp eine Million Besucher in die Stadt locken.

2,5 Kilometer lang ist die Budenfront des Rummels, der klassisches und altbewährtes bietet, mit Neuheiten aufwartet und in seinem Skelett mit Imbiss und Getränkeständen den Dürener einen festen Ablauf des Kirmesbesuchs vorgibt. Echte Dürener, so sagt man, sieht man täglich zwischen Thüringer Grill und Riesenrad. Sehen und gesehen werden, das Wiedersehen mit alten Bekannten und natürlich das Kennenlernen neuer Bekanntschaften machen den Reiz des größten „Sommerfestes“ an der Rur aus.

Nicht zu vergessen sind die kleinen Besucher, auf die die reisende Budenstadt immer eine besondere Faszination ausübt. Ein Rezept, dass sich in Düren bewährt hat: Die Geschäfte der Großen gibt es auch im Kleinen, so ist sichergestellt, dass keine Altersgruppe zu kurz kommt.

Umrahmt wird die Annakirmes 2010 einmal mehr

von einem bunten Programm. Herausragend sind dabei am Eröffnungstag die Weltmeisterschaft im Kirschkerne-Weitspucken und montags die Wahl der Miss Annakirmes 2010. Die Siegerin wird die Stadt ein Jahr lang bei repräsentativen Anlässen vertreten.

Dichtes Gedränge bietet jeweils der Dienstag, wenn die Schausteller sich dem Familienpublikum öffnen und ermäßigte Preise bieten. Der Familientag wurde bis zur Sperrstunde verlängert. Bevor das Fest in den Endspurt geht, steht freitags nach Einbruch der Dämmerung das Feuerwerk an. Anwesenheit ist immer wieder ein „Muss“ für den echten Kirmesfan. Mehr zur Annakirmes unter [www.annakirmes.de](http://www.annakirmes.de)





Der fassfrische Geschmack  
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*



Bitburger Premium Pils – das meistgezapfte Bier Deutschlands. [www.bitburger.de](http://www.bitburger.de)

Die Medienbranche beklagt Verluste durch das illegale Herunterladen von Musik und Filmen. Sie ging mit Abmahnungen gegen diese Urheberrechtsverletzung vor und machte Unterlassungs- und Schadensersatzansprüche geltend. Nicht selten werden die Downloads aber nicht vom Anschlussinhaber sondern von Dritten vorgenommen, die

begehrte Unterlassung, Schadensersatz und die Erstattung der Abmahnkosten. Man hatte ermittelt, dass ein Titel vom Internetanschluss des Beklagten über eine Tauschbörse geladen wurde und gleichzeitig zum Downloaden angeboten worden war. Der Beklagte befand sich jedoch im Urlaub. Dennoch hat der Bundesgerichtshof den geltend gemach-

ten Unterlassungsanspruch bejaht und den Rechtsstreit hinsichtlich der Abmahnkosten zur weiteren Ermittlung an das Berufungsgericht zurückverwiesen. Das Gericht geht insoweit von einer sog. Störerhaftung des Anschlussinhabers aus. Der Anschlussinhaber ist demnach für seinen Anschluss verantwortlich. Er ist insbesondere verpflichtet zu prüfen, ob sein WLAN-Anschluss durch Sicherungsmaßnahmen geschützt ist, Die Übernahme der werkseitigen Standardeinstellungen reichen nicht aus. Jedem Anschlussinhaber ist zu empfehlen und nach Ansicht des Gericht zumutbar, die Standardeinstellung durch ein persönliches und sicheres Passwort zu ersetzen. Tut er dies nicht, so haftet er bei unberechtigtem Zugriff durch Dritte als Störer für die von seinem Anschluss aus begangene Urheberrechtsverletzung. Es ist zu erwähnen, dass das Gericht im vorliegenden Fall eine weitergehende Schadensersatzpflicht des Beklagten

## Das WLAN gut schützen

sich über das WLAN Zugang verschaffen. Der Bundesgerichtshof hat dazu ein Urteil erlassen. Danach können Privatpersonen, die ihren WLAN-Anschluss nicht ausreichend sichern, abgemahnt und auf Unterlassung in Anspruch genommen werden, wenn ihr Anschluss für Urheberrechtsverletzungen genutzt wird. Im konkreten Fall hatte eine Plattenfirma gegen einen Anschlussinhaber geklagt. Sie

ablehnte. Da sich der Beklagte zum Tatzeitpunkt nachweislich im Urlaub befand, kam er als Täter der Urheberrechtsverletzung nicht in Betracht. Wie dieser Fall zeigt, sind Abmahnungen und Forderungsschreiben von Medienunternehmen nicht ohne weiteres gerechtfertigt. Die Rechtsprechung in diesem Bereich ist vielseitig und komplex. Es empfiehlt sich daher, bei Erhalt einer Abmahnung kompetenten Rechtsrat einzuholen.



Die Autorin Julia Persike ist Rechtsanwältin der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.

**Haben Sie eine Frage?  
Dann schreiben Sie uns:  
info@dettmeier.de**



Beim **GUNKEL-TEAM** IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

**1) Lena Meyer-Landrut,**  
*My cassette player*



**2) Helene Fischer,**  
*Best of*



**3) U2,**  
*360° at the rose bowl*

**4) Eclipse**  
*Bis(s) zum Abendrot,*  
*div. Interpr. - Ost*

**5) Unheilig,**  
*Große Freiheit*

**6) Christina Aguilera,**  
*Bionic*

**7) Fantastischen Vier,**  
*Für Dich immer noch Fanta Sie*

**8) Jack Johnson,**  
*To the sea*

**9) Katie Melua,**  
*The house*

**10) Sido,**  
*MTV unplugged live*



**Kate Nash**  
*My Best Friend Is You*

Der Songtitel deutet an, wohin die Reise auf dem zweiten Album von Kate Nash geht: Hinter „Kiss That Grrr!“ verbirgt sich kein Rechtschreibfehler, sondern eine Reminiszenz an die Rriot-Grrrl-Bewegung, an Bands wie Hole, Bikini Kill oder Sleater Kinney. Auch wenn ‚My Best Friend is You‘ musikalisch eher im Sixties-Takt schlägt: Von deren Selbstverständnis wollte

die Britin etwas auf ihre Platte mitnehmen, wie sie erzählt - weil sie über Dinge singt, die auch für sie relevant seien.

Und weil selbst heute das Selbstverständnis im weiblichen Pop oft noch ein falsches sei, eines, das von optischen Codes und männlichen Vorstellungen von Liebe und Sexualität bestimmt würde.

Kate Nash kann Liebe, Sex, Zärtlichkeit und all das, was damit zusammenhängt, ironisch hochnehmen: „Do-Wah-Doo“ etwa ist ein feines Stück Popmusik über Eifersucht zwischen Freunden, das seinen Ursprung in Kates Schulzeit hat.



Ob Jazz, Rock und Pop, Comedy oder Kabarett – hohe Unterhaltungskunst ist der Stern, unter dem die Festspiele Nideggen 2010 stehen. Elf Veranstaltungen, über 40 Musiker, Sänger, Kabarettisten und Comedians auf der Bühne und Millionen funkelnde Sterne am Sommerhimmel laden in der Zeit zwischen dem 18. August und dem 7. September auf die Burg Nideggen ein.



## Bühne unter Sternen



Davis alias Motombo Umbokko mit seinem ersten Soloprogramm „Spaß um die Ecke“.

„Ja, was glauben Sie denn?“ fragt in Nideggen der Rheinländer liebster Kabarettist: Jürgen Becker verspricht bei seinem Ausflug in die Welt der Religionen eine wahre komödiantische Götterspeise.

Atze Schröder dagegen widmet sich ganz irdischen Dingen und will hier und jetzt eine „Revolution“ entfachen. Seine Mission lautet: Liebe und Humor.

Teuflich gut und engelsgleich eröffnet Deutschlands charmanterster Entertainer Götz Alsmann mit seiner Band die Festspiele mit seinem neuen Programm „Engel oder Teufel“. Tags drauf folgen „Element of Crime“, die es wie keine andere deutsche Band versteht, große Gefühle in Musik zu kleiden.

Gitarren zum Rocken, Keyboards zum Schmelzen und Lieder zum Mitsingen versprechen die vier Musiker von Stanfour, die mit ihrem Hit „Wishing You Well“ gerade die Hitparaden – und vor allem die Herzen der weiblichen Fans – erobern. Schelmischen Humor und jede Menge gute Laune versprüht der Shootingstar der deutschen Comedy: Dave

Max Mutzke und Band rocken die „Bühne unter Sternen“ – und ein fulminantes Finale erwartet die Zuschauer am 7. September, wenn Ich + Ich, Deutschlands erfolgreichstes Popduo, zum Abschlusskonzert laden.

Weiterhin im Burghof dabei: die „Familie Popolski“, „Bram Stoker's Dracula“ ein Live-Hörspiel mit Oliver Rohrbeck und Herbert Knebels Affentheater.

Genauere Termine, Zeiten und mehr gibt es unter der Adresse: [www.festspiele-burg-nideggen.de](http://www.festspiele-burg-nideggen.de)



TEL 0 24 21 / 22 3 44 7-0  
[www.wortsuchttext.de](http://www.wortsuchttext.de)

**wortsuchttext**  
Agentur für moderne Kommunikation

Weinhaus Schnoor

Wein des Monats: FRITZ's RIESLING

Ein Wein, der einfach Spaß macht!

Bereits in Kanada und in den USA hat er weinwichtige Preise gewonnen und erobert jetzt die Weinherzen Europas.

FRITZ's Riesling ist ein origineller Wein, der Ihnen ein Lächeln auf die Lippen zaubern wird – nicht nur im Juni und Juli: modern, leicht und dynamisch, dazu geschmacklich perfekt ausbalanciert. Er eignet sich hervorragend für den Solo-Genuss, ist aber auch der passende Begleiter zu Speisen aus aller Welt.

**WEINKREIS AKTION**  
6 FLASCHEN FÜR NUR 42,00 EURO  
(SIE SPAREN 3,00 €)

**Jahrgang:** 2009  
**Weingut:** Gunderloch  
**Rebsorten:** Riesling  
**Herkunft:** Rheinhessen  
**Alkoholgehalt:** 12,5 Vol. %  
**Trinktemperatur:** 8 °C  
**Preis:** 7,50 Euro

Weinhaus Schnoor ◀ Weierstraße 37 ◀ 52349 Düren ◀ TEL 0 24 21 / 95 90 87  
E-MAIL [info@weinhaus-schnoor.de](mailto:info@weinhaus-schnoor.de) ◀ WEB [www.weinhaus-schnoor.de](http://www.weinhaus-schnoor.de)

# DURCH LAUFEN

Jetzt geht es erstmals spektakulär als Crosslauf durch Europas größtes Tagebaugebiet: „Laufen, aber härter!“ ist die neue Herausforderung für die Laufszene!

Sonntag, 19. September ist die Premiere von „Laufen, aber härter!“ im und rund um den Tagebau Inden und dem Indemann: Ein Kurs über 16 Kilometer mit zahlreichen spektakulären Hindernissen und unglaublicher Tagebau-Kulisse.

„Laufen, aber härter!“ - Mit diesem Slogan sollen einige Tausend Extremsportler und hartgesottene Langstreckenläufer zu einer neuen Sportveranstaltung gelockt werden, in des-



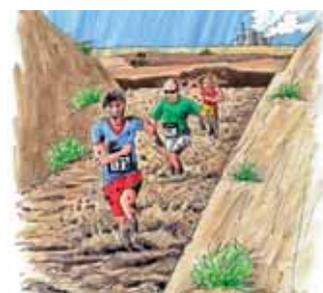
Kulisse, die mit einer Fläche von knapp 1.300 Hektar mehr als 1.700 Fußballfeldern entspricht, wird eine 16-Kilometer lange Crosslaufstrecke

mit zahlreichen, anspruchsvollen aber überwindbaren Hindernissen für die außergewöhnliche Veranstaltung sorgen. So werden zum Beispiel Spinnennetze, Röhren, ein Tauchbad,

Durchlauf der Inde und steile Tagebauhügel den Sportlern ihre volle Ausdauer, Kraft und ihren ganzen Mut abverlangen. „Laufen, aber härter!“ ist erst die dritte vergleichbare Veranstaltung dieser Art in Deutschland und die Organisatoren um Klaus Malorny von der Agentur Event Format Consulting versprechen sich einen langfristigen Erfolg dieses außergewöhnlichen Events auf dem Gelände der RWE Power AG: „Die Veranstaltung bringt alles mit, was eine auf hohem Niveau ausgeführte Crosslaufveranstaltung dieser Art

außergewöhnlichen Hindernissen“, sagt Klaus Malorny. Harte Männer und Frauen werden ab sofort gesucht, die sich der Herausforderung „Laufen, aber härter!“ am 19. September stellen und sich durch Wasser und Schlamm kämpfen, steile Hügel und abgefahrenere Hindernisse bewältigen und auch sonst ausreichend Ausdauer für die 16 Kilometer lange Strecke durch den Tagebau mitbringen. „Jeder, der einmal einen Marathon oder Halbmarathon absolviert hat, weiß, welche Herausforderung hinter solch einem Lauf steckt. Jeder, der einmal „Laufen, aber härter!“ hinter sich gebracht hat, wird im Ziel stolz sagen können, dass alles andere nur ein Aufwärmprogramm war“, so Malorny. Der ehemalige Ironman muss es wissen, organisiert er doch die Marathonveranstaltungen in Bonn und Köln. Mehr Infos unter: [www.laufern-aber-haerter.de](http://www.laufern-aber-haerter.de)

benötigt: Ein auf diesen Event zugeschnittenes und einmaliges Areal, verbunden mit einer hervorragenden Logistik für die Sportler und Zuschauer sowie



sen Gebiet die größten Braunkohlebagger der Welt täglich Hunderttausende Tonnen von Erdmassen bewegen. Inmitten dieser unglaublichen

anspruchsvollen aber überwindbaren Hindernissen für die außergewöhnliche Veranstaltung sorgen. So werden zum Beispiel Spinnennetze, Röhren, ein Tauchbad,

**EIN LEBEN FÜR DIE KUNST.**  
Grabgestaltung von Ihren Friedhofsgärtnern: Individuell wie das Leben!

**BdF**  
Bund deutscher Friedhofsgärtner

**Es lebe der Friedhof!**  
0800 15 16 17 0 · [www.es-lebe-der-friedhof.de](http://www.es-lebe-der-friedhof.de)

**JENKE** GÄRTNEREI  
Friedenstraße 101  
Düren  
Tel. 02421 / 75730  
[www.h-jenke.de](http://www.h-jenke.de)

Mit dem Gewinn eines Merit Awards der amerikanischen Society for Environmental Graphic Design (SEGD) be-

Die von dem Maastrichter Büro Maurer United Architects entworfene Skulptur aus 270 Tonnen Stahl ist mit ihren

wertet die Region nicht nur touristisch auf, sondern demonstriert eindrucksvoll, wie Ästhetik, Kunst und Nachhaltigkeit durch Metallgewebe innovativ transportiert

dem Good Design Award 2007, dem red dot award 2008, dem iF product design award 2009 und dem Designpreis der BRD 2009 ausgezeichnet. Weitere preisverdächtige Großprojekte mit den medialisierten Geweben befinden sich derzeit in der Entstehungsphase.

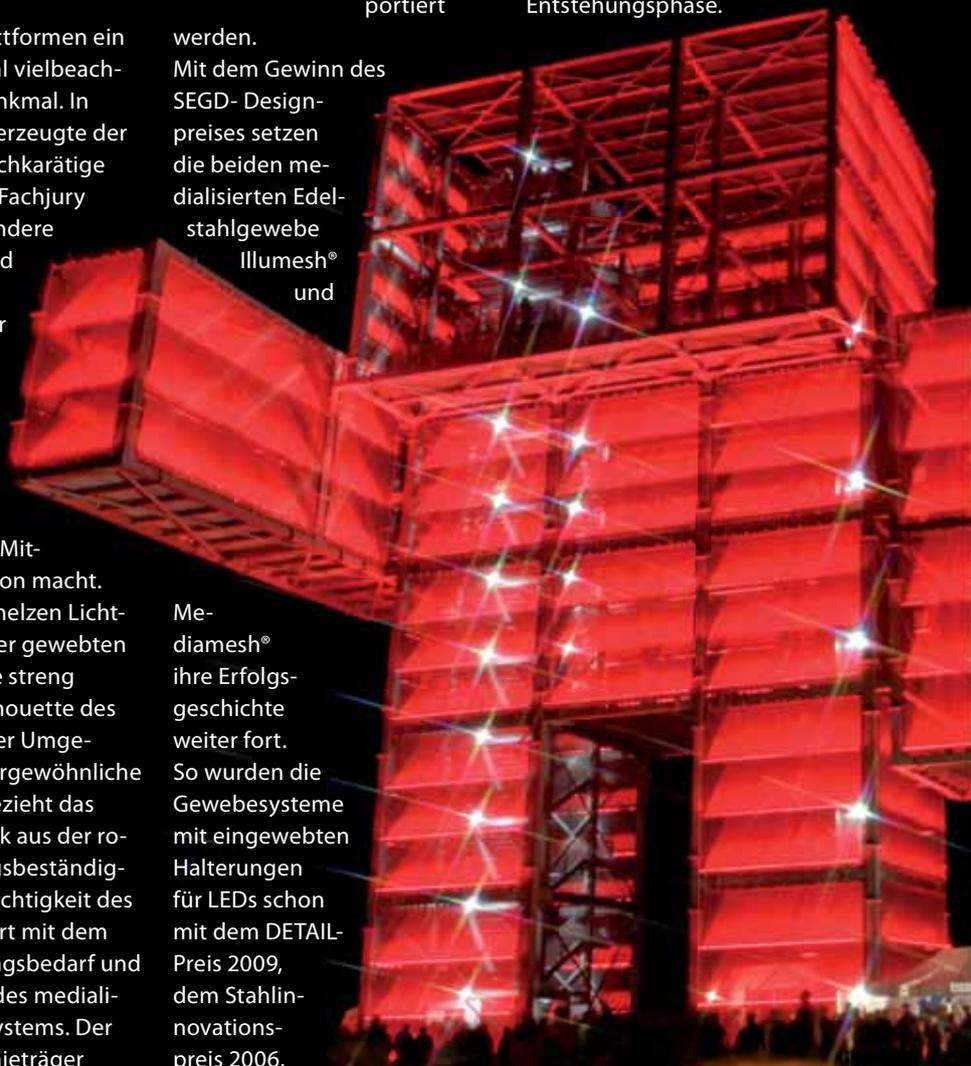
## Preise für den Indemann

wies der Indemann auch auf internationalem Parkett seine Strahlkraft. Die 36 Meter hohe, begehbare Stahlskulptur, die an einen der ersten Roboter erinnert, wurde im Herbst 2009 als Wahrzeichen für den strukturellen Wandel einer ehemaligen Bergbauregion auf der Braunkohlenhalde Goltsteinkuppe in Inden errichtet. Neben der imposanten Größe und beeindruckenden Aussicht lockt die semitransparente Haut aus Edelmetallgewebe mit integrierten LED-Profilen jede Woche Tausende Besucher zum Indemann. Nachts erwecken computergesteuerte Lichtinszenierungen den stählernen Koloss zum Leben. Plattform für dieses Spektakel ist das weltweit patentierte Gewebesystem Illumesh®, ein Gemeinschaftsprodukt der Dürener GKD – Gebr. Kufferath AG und der ag4 media facade GmbH, Köln. Der SEG Design Award zeichnet herausragendes Design im Bereich der Umwelt- und Landschaftsgestaltung aus und wurde in Washington, D.C. verliehen.

drei Aussichtsplattformen ein auch international vielbeachtetes Industriedenkmal. In allen Punkten überzeugte der Indemann die hochkarätige multidisziplinäre Fachjury in den USA. Besondere Anerkennung fand die metallische Haut, die mit über 40.000 eingewebten, einzeln per Computer steuerbaren LEDs den Indemann nachts zum strahlenden Mittelpunkt der Region macht. Tagsüber verschmelzen Lichtreflexionen auf der gewebten Edelmetallhülle die streng geometrische Silhouette des Indemanns mit der Umgebung. Seine außergewöhnliche Nachhaltigkeit bezieht das stählerne Bauwerk aus der robusten Witterungsbeständigkeit und Pflegeleichtigkeit des Edelmetalls, gepaart mit dem geringem Wartungsbedarf und Stromverbrauch des medialisierten Gewebesystems. Der beliebte Sympathieträger

werden. Mit dem Gewinn des SEG Designpreises setzen die beiden medialisierten Edelmetallgewebe Illumesh® und

Mediamesh® ihre Erfolgsgeschichte weiter fort. So wurden die Gewebesysteme mit eingewebten Halterungen für LEDs schon mit dem DETAIL-Preis 2009, dem Stahlinnovationspreis 2006,



IHR STEUERLICHER PARTNER BEI KLEINEN UND GRÖßEREN GESCHENKEN.

ERBEN & VERERBEN

SCHENKUNGEN

GESCHENKE AN GESCHÄFTSPARTNER

SACHZUWENDUNGEN

Steuerberaterin Maren Rick-Sistermann ! Diplom-Kauffrau (FH)  
Am Rurufer 2 ! 52349 Düren ! TEL 024 21 / 994 53 07 ! [www.rick-sistermann.de](http://www.rick-sistermann.de)

**RICK!SISTERMANN**

DIE STEUERBERATUNG IN DER EUREGIO.



Eine spannende Mischung von Angeboten für Kinder und Jugendliche während der Ferienzeit hat das Jugendamt mit vielen Kooperationspartnern zusammengestellt. In der bunten Liste finden sich Klassiker wie das seit 25 Jahren stattfindende Väter-Kinder-Camp, Kinderkunst und Theaterworkshop auf dem Abenteuerspielplatz, aber auch neue Höhepunkte wie der Mitmach-Zirkus, der im letzten Jahr erstmalig im Angebot war und riesengroße Begeisterung hervorrief. Das Zusammenspiel

von Jugendamt und Vereinen macht so interessante Erfahrungen möglich, wie einen Blick von oben auf die Welt in einem Segelflugzeug des Luftsportvereins Düren-Hürtgenwald. Die Mobile Jugendarbeit hat die Jugendlichen im Blick, für die eine Sommertour des Jugendmobils geplant ist sowie Fußballturnier, Spraykurs und Skaterkontest. Erstmals gibt es ein offenes Zeltlager für spontan entschlossene Jugendliche von 14 bis 21 Jahren. Informationen gibt es telefonisch: 0 24 21 25 21 77 oder 25 21 11.

Pascal Cauche, Bürgermeister aus Cormeilles, überreicht eine Fahne mit dem Wappen von Cormeilles an Paul Larue. Für Bürgermeister Paul Larue ist die Städtepartnerschaft zwischen Düren-Arnoldsweiler und dem französischen Cormeilles auch nach 40 Jahren immer noch so aktuell wie zu Beginn der Beziehungen. „Solche Partnerschaften sind die Motoren in der deutsch-französischen Freundschaft und Garanten für eine Entwicklung hin zu einem geeinten Europa.“, wies Paul Larue zu Beginn seiner

Ansprache zum offiziellen Festakt des 40jährigen Jubiläums der Partnerschaft zwischen Düren und Cormeilles im Dürener Rathaus auch auf die überregionale Bedeutung der Beziehungen beider Städte hin. Begonnen hatte alles mit einem Besuch der Volkstanzgruppe des Turnvereins Arnoldsweiler 1967 in Cormeilles, im Herzen der Normandie, wo die Gruppe herzlich empfangen wurde. Es entstanden Kontakte und der Wunsch, die Freundschaft auf ein festes Fundament zu stellen.



**Wenn Ihre Gefühle Karussell fahren, Ihre Sinne einen Looping schlagen und der Rest von Ihnen ganz locker wird – dann sind Sie auf der ANNAKIRMES richtig.**



Erleben Sie das Abenteuer Kirmes und fühlen Sie sich wohl im spannenden Miteinander von High Tech und Tradition, u. a. bei folgenden Großgeschäften:

- Teststrecke
- Power Tower
- Frisbee
- Star Flyer
- Devil Rock
- Break Dance No. 1
- Europa-Rad
- Piraten-Fluss
- Playball
- Beachparty
- Flip-Fly
- Nostalgie-Geisterbahn
- Fahrt ins Paradies

**Samstag, 31.07.**  
**11.00 Uhr**  
**Eröffnung**  
 11.00-11.15 Uhr  
 Freifahrten  
**AUF ALLEN**  
 Fahr-, Schau-  
 und Belustigungs-  
 geschäften

**Dienstag, 03.08.**  
 ganztägig  
**50 %**  
 Ermäßigung  
 auf ALLEN  
 Fahr-, Schau-  
 und Belustigungs-  
 geschäften

**Freitag, 06.08.**  
**Großes**  
**Brillant-**  
**Feuerwerk**

Die Sparkasse Düren veranstaltete auf dem Golfplatz in Gürzenich das jährliche Turnier um den Deka-Cup. Am 28. August findet das Regionalfinale im Golfclub Lärchenhof bei Pulheim statt. In Düren qualifizierten sich die beiden Bruttosieger und die ersten der drei Netto-Klassen für diese Runde. Die Sieger sind: Netto Klasse A: Udo Böhr, Manfred Vogels und Günther Esser. Netto Klasse B:

Andrea Dehlen, Dr. Karl-Josef Eßer und Hubert Trump und in der Klasse Netto C: Maria Olf, Martin Schmidt und Cornelia Eßer. Die Bruttowertung gewannen Katrin Peiffer-Schlenger und Manfred Vogels. Zwei Sonderwertungen gab es: Den Longest Drive schlug: Helga London und Jörg Schröders und vom Abschlag am nächsten zur Fahne platzierte Manfred Vogels den Ball.





Der Kreis Düren hat die Latte ganz schön hoch gelegt. Über 1000 Menschen reisten im Rahmen des 7. Kreis-Düren-Tages mit einem Sonderzug der Rurtalbahn ins Ruhrgebiet, um Europas Kulturhauptstadt 2010 zu erkunden. „Eine solch große Besuchergruppe haben wir hier noch nie empfangen“, staunte Essens Bürgermeister Rolf Fliß, als die Gäste ins Kino „Lichtburg“ strömten, wo er

sie kurz auf den Tag in Essen einstimme. „Man könnte uns für eine nicht genehmigte Demonstration halten“, scherzte Landrat Wolfgang Spelthahn, als er seine Mitreisenden in Deutschlands „größtem und schönstem Kinosaal“ begrüßte. Fliß, der die Geschichte der Rurtalbahn als Eisenbahnfan seit ihren Anfängen verfolgt hat, bezeichnete die traditionellen Ausflüge des Kreises Düren

als „großartige Idee“. Dabei sprach er nur vor der Hälfte der Teilnehmer, denn tags zuvor hatte die Rurtalbahn als Sponsor schon einmal über 1000 Schüler und Senioren kostenlos nach Essen gefahren. Unter dem Motto „Kultur durch Wandel – Wandel durch Kultur“ skizzierte der Bürgermeister den Werdegang der 580.000-Einwohner-Metropole vom Schwerindustriestandort zum

heutigen Kultur- und Dienstleistungszentrum. „Bei uns leben Menschen aus 130 Nationen friedlich zusammen“, berichtete er. Das neue Folkwangmuseum, das Ruhmuseum, die Zeche Zollverein („eine Kathedrale der Industriearchitektur“) und die Villa Hügel der Familie Krupp („ein Einfamilienhaus mit Garten“) legte er den Gästen ganz besonders zur Besichtigung ans Herz.



„Wege zu einander in Europa“ lautete das Motto des internationalen Schülerwettbewerbs „Begegnung mit Osteuropa“ des Landes NRW. Nachdem die Klasse bereits 2009 mit einem Reisespiel „Probier’s mal mit Rumänien“ erfolgreich teilgenommen hatte, beteiligt sich die 6d des Stift jetzt mit einem Projekt, in dessen Mittelpunkt Peter Härtlings Roman „Krücke“ stand. Die Klasse verband die Inhalte dieses Romans mit Erfah-

rungen, die sie im Verlauf ihrer Klassenlektüre gemacht hatten. Hier war Judith Kerrs autobiographisch geprägtes Jugendbuch „Als Hitler das rosa Kaninchen stahl“ Gegenstand der Lektüre gewesen. Die Schülerinnen und Schüler haben die Projektarbeit gemeinsam mit Klassenlehrer Dr. Achim Jaeger geplant. Das Ergebnis, die Projektzeitung „Reise ins Ungewisse“, wurde von der Jury mit einem Preis bedacht.

**SEBO** HÜRTGEN  
Elektro-Hausgeräte  
*Extraklasse Fachhändler*

**...die Welt des Saugens!**

Saint-Hubert-Straße 2a • Düren-Lendersdorf • 02421/ 406207 • 0172 8155336



# Den „Treffpunkt Düren“ in einer ne

Gemeckert wurde in den letzten Jahren oft über diesen Anbau: „Zu groß, hässlich und was soll überhaupt dieser Rucksack hinten dran?“ hörte man.

So rund die Silhouette von Prof. Peter Kulka vor der minimalistischen, grauen Klinkerhaut, so markant scharfkantig ist sein Werk, das jetzt nach fünf Jahren Bauzeit „online“ ging. Ein großer Tag für Düren und die weit über 300 Besucher, die zur Eröffnung des

Leopold-Hoesch-Museums mit dem Peill-Forum gekommen waren applaudierten, als der Bürgermeister den „Treffpunkt Düren“ und seine neue Hülle eröffnete.

In allgemein schwierigen Zeiten ist es gelungen ein Juwel für ein weiteres Jahrhundert zu sichern und ihm mit der Erweiterung ein zukunftsweisendes „Anhängsel“ mit auf den Weg zu geben. Die Stärken eines Museums liegen innerhalb der Wände und nicht an

der Fassade. Mit gleich sieben Ausstellungen zur Eröffnung wurde die Potenz des neuen alten Hauses bewiesen.



Zwei Namen schallten an diesem Tag immer wieder durch die großzügigen neuen Räume und bestens restaurierten Hallen des Altbaus: Günther und Carola Peill. Aus ihrer Stiftung stammt ein dicker Batzen der gestemmt Kosten und der neuen Museumsleiterin Dr. Renate Goldmann gelang es die Sammlung der klassischen Moderne, die das Paar dem Kölner Museum Ludwig vermacht hatte, ins neue Peill-Forum an die Rur zu holen.

Mo. 12 - 20 Uhr  
Di. 10 - 20 Uhr  
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr  
Fr. 10 - 20 Uhr  
Sa. 10 - 14 Uhr  
und nach Vereinbarung

**work@hair**  
*Haare machen Leute*

Hartmut Becker  
Valenciener Straße 142  
Düren-Gürzenich  
Telefon 024 21/2071 71  
www.work-at-hair.com



Sechs Millionen Euro wurden verbaut und es wird in den nächsten Monaten noch einiges um das Museum herum geschehen. Das Papiermuseum wird stärker an das Leopold-Hoesch-Museum angebunden. Nach Westen hin wird ein Edelstahl-Gewebe von Gebr. Kufferath den Komplex verhüllen, ein Modell wurde jetzt präsentiert. Und auch der Hoeschplatz wird in das Gesamtkonzept integriert.





# neue Hülle endlich realisiert



An der Ausstellung, die bis zum 15. August zu sehen ist beteiligen sich weiterhin Daniel Pflumm, der das neue Logo des Museums entwarf, und die beiden Peill-Stipendiaten 2008 - 2010 Sven Johné und Michael Sailstorfer. Claus Föttinger hat die Cafeteria des Museums als Ausstellungsraum belegt. Ein Name fiel bei den Feierlichkeiten zum Schluss: Dr. Dorothea Eimert. Sie hatte den „Grundstein“ für das jetzt fertiggestellte Werk gelegt.



Geld aus dieser Stiftung, 25 000 €, überreichte Dr. Eberhard Peill an Gregor Schneider, dem bereits 2008 im Rahmen der Biennale der Peill-Preis zugesprochen worden war. Im „Treffpunkt Düren“ zeigt er die „Marienstraße“, ein originales Straßenstück aus Pier, das er vor den Baggern rettete. Weitere Dürener Namen finden sich im Forum. So die Sammlung Konkreter Kunst von Hubertus Schoeller. Der

ehemalige Galerist fädelt mit der NRW-Kunststiftung den Erwerb eines Lichtballetts von Otto Piene ein, das auf Dauer im Peill-Forum installiert wurde. Dabei ebenfalls die Wolf Vostell-Sammlung von Dr. Peter-Anton Thelen, ein Dürener der heute in Berlin lebt. „Homage an „Madame Thelen“ ist der Abschnitt benannt, zu ehren seiner Mutter, die die Dürener als Metzgersfrau kannten.



windsor.

BRUNO MANETTI

ROBERT FRIEDMAN

**CAMBIO**

FABIANA FILIPPI

MONCLER®

for all mankind

ALLUDE

**CLOSED**

coming soon:

ODEEH

ARTICIANO  
www.articiano.com

PEARLS

Lady Like

Exquisite Damenmoden

Irmgard Künster  
Weierstraße 27 • Düren  
02421 / 13717

# Die Kür bei der Grabgestaltung



Auf dem Friedhof Ost geht es sonst ruhiger zu. An diesem Morgen liegt eine gewisse Aufregung über den Mustergräbern am Eingang in der Luft. Kreativität, das Wissen um

Pflanzen und Erde sowie handwerkliches Geschick mit Schaufel und Rechen, Zirkel und Wasserwaage waren gefragt. Zehn ausgesuchte angehende Friedhofsgärtner



**ZUM ABSCHIED  
SONNENBLUMEN.**

Mit unseren individuellen Blumenarrangements trägt jedes Lebewohl unvergängliche Blüten. Jeder Mensch verdient eine persönliche Erinnerung. Deshalb richten wir uns bei Dekoration der Trauerhalle und Organisation der Trauerfeier ganz nach Ihren Wünschen. Wir planen mit Ihnen gemeinsam und beraten Sie. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren  
Telefon 02421 41 16 3. [www.haas-bestattungen.de](http://www.haas-bestattungen.de)



Efeu und Buxe, Begonien und Trauerbuchen oder Zedern kamen zum Einsatz. Die Pflanzen und die Ideen hatten die angehenden Friedhofsgärtner mitgebracht und ebenfalls zuvor ihre Projekte akribisch geplant und gezeichnet.

Zur Prüfungsarbeit gehörte ebenso die Kalkulation mit der Erstellung einer Rechnung wie der Nachweis von Kenntnissen über Pflanzenschädlinge, entsprechende Schutzmaßnahmen oder der Beweis der Fingerfertigkeit beim Binden und Gestalten von Trauergebunden.

Bestanden haben alle Prüflinge, quittierte die Landwirtschaftskammer zum Ende des Tages. Jedoch konnten die frischen Gesellen ihre Gesellenstücke nicht mit Heim nehmen, ein Foto bleibt als Erinnerung und den Dürenern zehn aktuell gestaltete Mustergräber.



legten in Düren ihre Gesellenprüfung öffentlich ab. Dabei auch ein junger Dürener mit „grünem Daumen“: Alexander Geschwind.

Auch er war bei der überbetrieblichen Ausbildung positiv aufgefallen und für diesen Tag ausgewählt worden. Doch einen Heimvorteil, zumal ein Teil der Prüfung in seinem Ausbildungsbetrieb bei Heinz Jenke stattfand, vermochte er nicht auszumachen.

Aus ganz NRW kamen die Prüflinge, um jeder für sich eine 130 mal 230 Zentimeter große und „rohe“ Fläche in ein Grab zu verwandeln. Vier Stunden mussten reichen.



Hörprobleme sind keine Seltenheit: Allein im Kreis Düren hören mehr als 40000 Menschen schlecht, berichtet Mirja Schmallenbach, Hörgeräte-Akustik-Meisterin im Birkesdorfer Medi-Zentrum.

Die Ursachen sind vielfältig. Ein Organ im Dauerstress: Ob im Büro oder in der Freizeit – das Gehör ist einer permanenten Beschallung ausgesetzt. Trotzdem wird gutes Hören als Selbstverständlichkeit hingenommen, schlechtes Hören als Alterserscheinung abgetan. Fakt ist: Immer mehr junge Menschen sind von Hörproblemen betroffen, so dass Hörschwäche heute in allen Altersschichten zu finden ist.



Alltagslärm durch Straßenverkehr und Ähnliches nimmt weiter zu und belastet das Gehör. Zusätzlich setzen wir uns in der Freizeit extremen Lärmpegeln aus, wie oftmals überlaute Musik in Diskotheken.

## Wie bitte?

Schwerhörigkeit ist längst eine Volkskrankheit, so Mirja Schmallenbach. Der Verlust des Hörvermögens ist oft ein schleichender Prozess und wird von den Betroffenen anfangs kaum wahrgenommen. In der Regel vergehen bis zu zehn Jahre, bis Hörgeminderte etwas unternehmen.

Sie warten ab, ob sich die Hörprobleme von selbst wieder legen. Die Meisterin von Drossart-Breuer: „Ein Fehlgläubige: Wer seine Hörprobleme auf die lange Bank schiebt, verschenkt wertvolle Zeit und wird langfristig immer schlechter hören“.

Bei Schwerhörigkeit werden die Hörbahnen nicht mehr effektiv genutzt. Die Hörnerven verlieren ihre Funktion und leiten keine Signale an das Gehirn weiter. Die Folge: Das Gehirn „vergisst“ mit der Zeit viele Geräusche und kann sie nicht mehr interpretieren. Das Hörzentrum im Gehirn „speichert“ Laute und Geräusche auch nach einer auftretenden Schwerhörigkeit noch bis zu drei Jahre, danach, spätestens aber nach sieben Jahren wird der Speicher gelöscht. Eingehende Signale werden nicht mehr dekodiert und in Informationen umgewandelt. Es ist wichtig, rasch zu handeln und sich über die Anpassung moderner Hörsysteme zu informieren. Hörsysteme verstärken das noch vorhandene Resthörvermögen und sorgen dafür, dass sich das Hörvermögen nicht weiter verschlechtert. Denn nach der Anpassung von Hörsystemen nehmen die Hörbahnen ihre Funktion wieder auf und versorgen das



Gehirn wieder mit Signalen. Erfolgt die Anpassung mit Hörsystemen spät, können möglicherweise mit Hörgeräten eingehende Signale nicht mehr problemlos in Informationen umgewandelt werden. Selbst Alltagsgeräusche, wie das Klingeln des Telefons, kann das Gehirn nicht mehr problemlos entschlüsseln. Hören muss dann neu erlernt werden. Hörakustiker bieten deshalb mit der Anpassung des ersten Hörsystems auch ein Hörtraining an. Der Hörgeminderte wird dabei Schritt für Schritt wieder an ein Leben mit einem intakten Gehör herangeführt.



## Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

**Jetzt auch mit TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**



Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung

Eigene Küche und Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot

Bewegungsbad und Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft



**Schenkel-Schoeller-Stift**  
**Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren**  
**Tel. 0 24 21 / 596-0**

**Fax 0 24 21 / 596-144**  
**eMail info@schenkel-schoeller.de**  
**Leitung: Hans-Joachim Thiem**

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

**www.schenkel-schoeller.de**

*Ort der Geborgenheit*



Der Generation 50plus geht es gut. Die Kinder sind aus dem Haus und somit können Geschenke

hier erwähnten Regelungen beachtet werden. Dagegen scheiden Gegenstände aus, die eher für eine vorweggenommene Erbfolge als für ein Gelegenheitsgeschenk sprechen, wie zum Beispiel Unternehmensanteile oder Immobilien. Zudem muss der Wert des Geschenkes in der Bevölkerungsgeschicht üblich sein. Klingt unfair, ist aber so: Danach darf ein Millionär seinem Sohn zum Geburtstag einen Sportwagen schenken, ohne dass der Sprössling ihn versteuern muss. Ist der Vater hingegen kein Millionär, so hält das Finanzamt die Hand auf. Aber auch hier gibt es Grenzen: Das Finanzgericht Köln hat im Jahr 2001 entschieden, dass die Zuwendung von 34 % des Vermögens des Schenkers an die Nichte kein übliches Gelegenheitsgeschenk sei. Oft wird auch danach abgegrenzt, ob die Bereicherung des Beschenkten „ins Gewicht fällt“ oder die Vermögensverhältnisse verändert. Aber auch für Nicht-Millionäre sind größere Geschenke möglich: Einmalige Anlässe, ein bestandenes Examen oder ein runder Geburtstag, rechtfertigen größere Geschenke als jährlich wiederkehrende Anlässe. In Grenzfällen – insbesondere bei bewusster Nutzung dieser Gestaltung – sollten die genannten Kriterien im Sinne einer Üblichkeit beweisbar sein.

*Die Autorin, Maren Rick-Sistermann, ist selbstständige Steuerberaterin in Düren.*

**Gelegenheitsgeschenke – nicht nur für die Generation 50+**

üppiger ausfallen. Es müssen die Spielregeln der Schenkungsteuer beachtet werden. Davon befreit sind nur Gelegenheitsgeschenke. Voraussetzung für die Steuerbefreiung ist eine Gelegenheit. Dies können regelmäßig wiederkehrende oder einmalige Ereignisse sein. Weihnachten, Geburtstag, Taufe, Konfirmation oder Kommunion, Hochzeit, Schul-, Studien- oder Ausbildungsabschluss, zählen dazu. Kreative Gestalter finden immer eine Gelegenheit. Diese muss den Beschenkten betreffen und nicht den Schenker. So zählt es nicht zu den üblichen Gelegenheitsgeschenken, dass jemand zu seiner eigenen Hochzeit größere Zuwendungen an andere macht. Neben der Gelegenheit ist auch die Art des Geschenks entscheidend: Geld, Schmuck, Hausrat, Technikgeräte, eine Lebensversicherung oder ein PKW sind bewegliche Güter und dürfen bei Gelegenheiten steuerfrei verschenkt werden, wenn alle anderen



Den jüngsten und den ältesten Kicker an diesem Trainingsabend auf der Westkampfbahn trennen 77 Jahre. Der zweijährige Mahammad-Ali ist genauso Feuer und Flamme für das Spiel mit dem Ball wie Erwin Hamacher. Seine Frisur erinnert an „Lord“ Uli. Und wenn auch „Poor boy“ der Megahit der Lords von 1965 zu seinen Lieblingssongs einer

glorreichen Zeit gehören, ist Erwin Hamacher mit seinen 79 Jahren kein armer Junge, sondern mit seltenem Reichtum gesegnet: Absolut fit im Kopf und ausgestattet mit einem gesunden Körper steht er wann immer möglich auf dem Fußballplatz, sein persönliches „Glory Land“. Einst waren die 99er eine ruhmreiche Elf. Heute ist nur noch



**HERGARDEN CYCLETEAM** **GIANT. TREK** **Bike-tech** **SCOTT**

Fahrrad laden - leichter strampeln!

**Jetzt Probefahren**

[www.hergarden.de](http://www.hergarden.de)

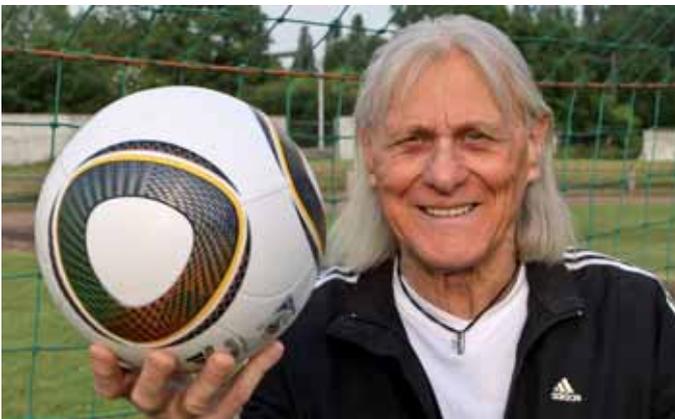
Hergarden Cycleteam | Valenciennest. 203 | 52311 Düren | Tel. 02421-61470



nationalelf kickte als 99 noch sein Heimatverein war. Dieser Dürener nahm an vier Weltmeisterschaften, 1958 in Schweden, 1962 in Chile, 1966 in England und 1970 in Mexiko teil. Schnellinger

ein Häuflein Aufrechter übrig geblieben. Die 1. Mannschaft ist die einzige Mannschaft, die die Fahne an der Mariaweiler Landstraße hoch hält. Kreisklasse B spielt das Team, das von Erwin gecoacht wird. Trainer ist

war der erste Fußballer für den eine Ablöse von mehr als einer Million Mark, er ging zum AS Rom, gezahlt wurde. Ebenfalls für Erwins Freund Georg Stollenwerk war 99 das Sprungbrett zum 1. FC Köln



Nelmettin Aksoy. Auf dem Platz stehen ebenfalls seine Brüder Özcan und Fikret - ihre Vorfahren stammen übrigens alle aus der neuen Dürener Partnerstadt in der Türkei, K.d.z. Eregli. Letzterer bekommt regelmäßig von Erwin Hamacher eine „Spezialbehandlung“, denn er steht im Tor und dort kennt sich der 79jährige bestens aus, er ist der Torwarttrainer.

Melancholie schwingt mit, wenn sich die Torwartlegende, mehr als 1300 Spiele, an alte Zeiten erinnert und er ist traurig über den Zustand von 99 heute. Zwölf Jahre alt war er, als er zusammen mit Georg Stollenwerk zunächst auf der Straße, dann bei der SG99 mit Fußball anfing. Er kennt sie alle, er hat mit allen zusammen auf dem Platz gestanden. Die Talente, die an der Rur entdeckt und gefördert wurden, bis sie national und international Fußball-Karriere machten: Karl-Heinz Schnellinger, der schon in der Jugend-

und weiter in den Nationalkader mit der WM-Teilnahme 1958 in Schweden. Oder Wilfried Hannes, der 309mal für Mönchengladbach und Schalke nach Düren auf dem Platz stand und 1982 in Spanien die Vize-Weltmeisterschaft holte. Unvergessen die weiteren Mannschaftskameraden von Erwin Hamacher die von Düren in die Bundesliga wechselten: Winnes Heinrichs, Kurt Esser, Rolf Bierhoff, Hubert Franzen, Harald Konopka, Willi Krämer, Heinz Crawatzo, Helmut Richert, Winfried Berkemeyer, Ralf Faber, Gerd Engels, Rolf Dohmen, Werner Thelen, Willi Zander, Heinz Otten, Frank Voiß oder Günter Kirsch.

Beruflich erlernte Erwin im Kaufhof das Geschäft des Schaubewerbegestalters. Er machte sich selbständig, baute für die Dürener Industrie Messestände und hatte bis zu 20 Sparkassen mit über 600 Geschäftsstellen



unter Vertrag. Jetzt hat der Dekorateur nochmals in seine Gestaltungskiste gegriffen und im Clubhaus an der Westkampfbahn mit Fotos und Texten eine Wand gestaltet. Dabei auch das Foto der A1 Jugend von 1949 zum 50jährigen des Vereins. Der letzte 99er will so etwas vom Mythos der Glanzzeiten der letzten Mannschaft vermitteln, in der kein Mitglied einer Ur-

Dürener Familie mehr spielt. Seiner Liebe zum Verein tut das keinen Abbruch. Im Gegenteil. Solange er kann wird Erwin auf dem Platz stehen und sein Wissen um das Spiel mit dem Leder vermitteln. Und er freut sich, wenn der erst zweijährige Mahammad-Ali Papa Nelmettin beim Training begleitet und gegen den Ball tritt. Das nächste Talent?



**I ch hätte schon eher zum Drossart-Breuer gehen sollen. I ch fühle mich wieder richtig gut!**

*Drossart - Breuer*  
H ö r s y s t e m e

Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 02421 - 4954 111



Wer ein Haus plant oder ein Haus besitzt, der kommt in diesen Tagen nicht um ein Thema herum: Das Sparen von Energie.

der Baumesse Düren. Vom 1. Oktober bis Sonntag, 3. Oktober ist das Gelände des Annakirmesplatz der Treffpunkt für all jene, die sich für „Bauen-Wohnen-Renovieren-Energiesparen“ - wie die Baumesse betitelt ist - interessieren. Ausrichter ist

„Unsere Aussteller kommen zum größten Teil aus der Region“, schildert Tanja Klausmeyer einen großen Plus-Punkt der MESA-Messen: „Das heißt: Die Handwerker und Dienstleister

sind auch noch nach der Messe für die Besucher erreichbar.“ Was es so alles zu sehen gibt? „Bei uns geht es vom ausgebauten Dachgeschoss, über die Treppen durch Küche, Wohn-

## **Das Sparen der Energie steht im Mittelpunkt**

Besonders das Heizen, egal mit welchem Brennstoff, ist teuer geworden und im Hinterkopf steckt immer noch die letzte Heizperiode, die bis in den Mai hinein reichte. Das reicht vielen und jetzt werden Antworten auf die Frage gesucht, wie man der Kostenfalle entkommen kann. Antworten dazu kennt Tanja Klausmeyer, Projektleiterin

einmal mehr die Merkener MESA GmbH, die sich bundesweit der Ausrichtung von Baumesen verschrieben hat. Auf der größten Baumesse in der Region zwischen Köln und Aachen werden sich in diesem Jahr rund 200 Aussteller auf 10.000 Quadratmetern drei Tage präsentieren und Neuigkeiten rund um das Haus zeigen und vorstellen.



und Schlafzimmer und das Bad in den Keller, auf die überdachte Terrasse oder in den Garten“, so Tanja Klausmeyer. „Und der lässt sich durch ein Mitbringsel von der Baumesse bestimmt noch verschönern.“

Die kühle Jahreszeit rückt zum Zeitpunkt der Baumesse unweigerlich näher. Ob ein Kamin für winterliche Kuschelabende, eine Pellet-Heizung oder eine Photovoltaikanlage - auf der Baumesse werden diese und andere Produkte zum Messe-schwerpunkt „Energiesparen“ nicht nur präsentiert, sondern es gibt auch eine umfassende Beratung. „Die wird noch ergänzt durch kostenlose Fachvorträge von unabhängigen Experten“, so die Projektleiterin.

Ein neuer Raum für alle Sinne  
**Ganz aus Glas**  
 durchflutet von Licht  
 Mehr Lebensqualität  
 mit Wintergärten von Solarlux

**SOLARLUX®**

**NOLDEN**  
 WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

Das Wort „Sandburg“ bekommt jetzt gleich hinter der Grenze zu den Niederlanden eine ganz neue Bedeutung: Das größte Sandskulpturen-Festival

# Aus Sand gebaut

der Niederlande ist jetzt am Kasteel Hoensbroek zu bestaunen. 30 Sandkünstler aus verschiedenen Ländern interpretieren das Thema „Ritter und Burgen“ in meterhohen Sandkunstwerken. Man kann die schönsten Schlösser der Niederlande als Sandburg bewundern, inklusive beeindruckenden historischen Szenen mit Rittern und Prinzessinnen. Während des Sandskulpturen-Festivals zieren historische Szenen und Geschichten, Ritter, Prinzessinnen, Musketiere und Fantasieskulpturen das Gelände neben dem angrenzenden nachgebauten Mutterschloss. Einige Sandskulpturen sind bis zu sieben Metern hoch. Auch die verschiedenen Bauphasen in der Geschichte von Kasteel Hoensbroek wurden nachgebaut. Aus insgesamt 1,5 Millionen Kilogramm Sand schufen die Künstler ihre prachtvollen Burgen und Werke. Eine Sandskulptur kann im Prinzip aus allen Sandarten geschaffen

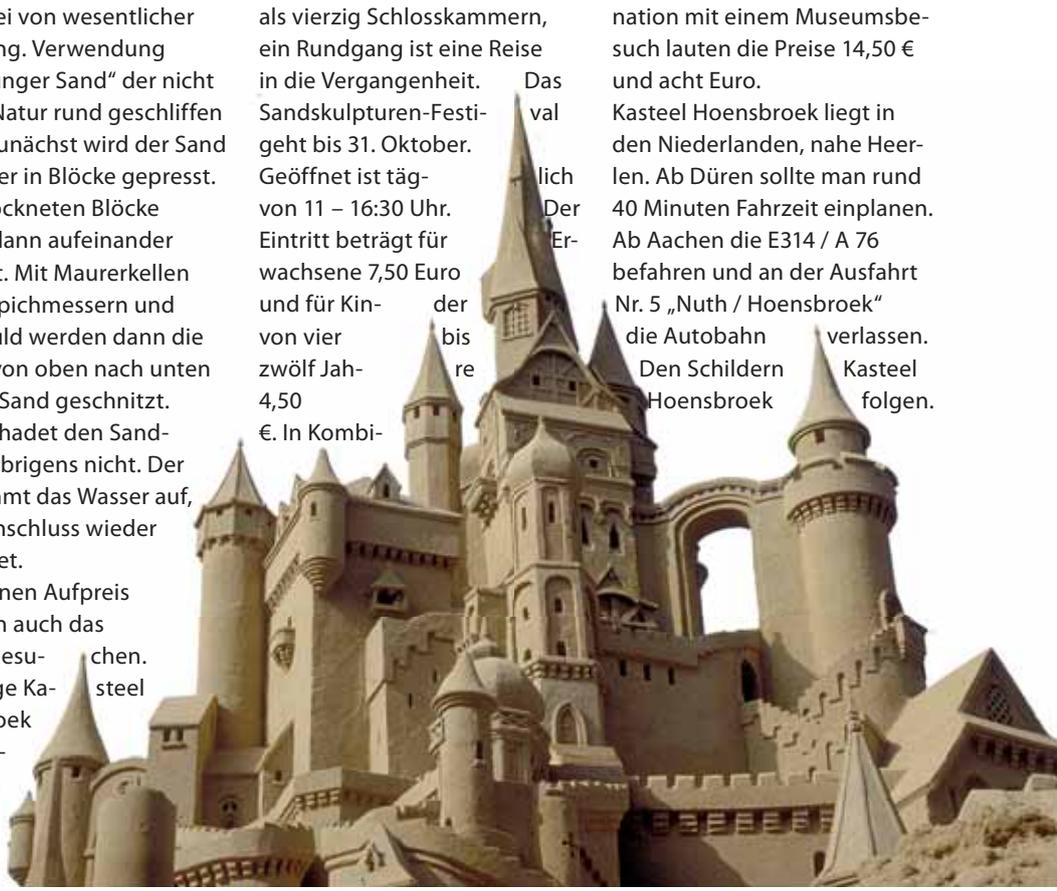
werden. Aber die Form und Höhe der endgültigen Skulptur wird von der benutzten Sandart bestimmt. Will man höher als einen Meter bauen, ist

eine spezielle Sandsorte notwendig. Die Korngröße und die Struktur des Sandkorns sind dabei von wesentlicher Bedeutung. Verwendung findet „junger Sand“ der nicht von der Natur rund geschliffen wurde. Zunächst wird der Sand mit Wasser in Blöcke gepresst. Die getrockneten Blöcke werden dann aufeinander gestapelt. Mit Maurerkellen oder Teppichmessern und viel Geduld werden dann die Figuren von oben nach unten aus dem Sand geschnitzt. Regen schadet den Sandburgen übrigens nicht. Der Sand nimmt das Wasser auf, das im Anschluss wieder verdunstet. Gegen einen Aufpreis kann man auch das Schloss besuchen. Das riesige Kasteel Hoensbroek ist gleichzeitig ein Museum mit mehr



als vierzig Schlosskammern, ein Rundgang ist eine Reise in die Vergangenheit. Das Sandskulpturen-Festival geht bis 31. Oktober. Geöffnet ist täglich von 11 – 16:30 Uhr. Der Eintritt beträgt für Erwachsene 7,50 Euro und für Kinder von vier bis zwölf Jahre 4,50 €. In Kombi-

nation mit einem Museumsbesuch lauten die Preise 14,50 € und acht Euro. Kasteel Hoensbroek liegt in den Niederlanden, nahe Heerlen. Ab Düren sollte man rund 40 Minuten Fahrzeit einplanen. Ab Aachen die E314 / A 76 befahren und an der Ausfahrt Nr. 5 „Nuth / Hoensbroek“ die Autobahn verlassen. Den Schildern Kasteel Hoensbroek folgen.



Wirklich „Schadenmanagement“ der Versicherungswirtschaft???

## VERKEHRSunFALLRECHT - ZÜGIGE SCHADENABWICKLUNG und...



**... Anwaltskosten trägt die Gegenseite, wenn der Unfall unverschuldet war!!!**

Ihr Ansprechpartner in allen Fragen des Verkehrsrechts:

**Wolfgang Thiem - Rechtsbeistand**  
Spezialist für Verkehrsrecht  
Mitglied der Rechtsanwaltskammer Köln

**Societaet Bauchmüller & Collegen**  
Schützenstraße 18 · Düren · Tel.: 02421/555970



## 724 Kilometer im Tank

Möglicherweise der wichtigste Testsieg des Jahres: der Spar-Triumph des mit Erdgas betriebenen Fiat Panda Panda. Durchgeführt hat den Test der ADAC. Die Aufgabe: Mit Kraftstoff für nur 30 Euro im Tank möglichst weit fahren. Ergebnis: Unter allen getesteten 241 Autos kam der Fiat Panda Panda am weitesten: 724 Kilometer! Insgesamt 17,9 m<sup>3</sup> Erdgas fasst der Tank des Fiat. Als Reserve sind 30 Liter Benzin an Bord. Doch die bleiben in der Regel im Tank. Die Gasbehälter sind im Unterboden des Panda Panda integriert. Diese Unterflurtechnik ist ein weltweites

Novum in der Klasse. Die Folge: Die Gastanks schränken weder das Gepäckvolumen noch den Raum für die Passagiere ein. Dabei ist der sparsame Fiat keineswegs eine lahme Ente. Sein Vierzylinder (1.2 8V Natural-Power) beschleunigt den kompakten Allrounder im Erdgasbetrieb auf 140 km/h (mit Benzin: 148 km/h). Und der Panda Panda arbeitet im Erdgasbetrieb auch in Sachen Emissionen im grünen Bereich: nur 113 g/km CO<sub>2</sub> verdeutlichen das eindrucksvoll. Für 13.570 Euro bietet Fiat damit ein Auto an, das konzeptionell eher ein Produkt der Zukunft als der Gegenwart ist.

## Optimal Drive beim RAV4

Der Toyota RAV4 ist Pionier im Segment der kompakten SUV und Dauerbrenner dieser immer beliebteren Fahrzeugklasse. Als Toyota 1994 mit seinem „Recreational Active Vehicle“ mit 4x4-Antrieb ein vielseitig einsetzbares Modell auf den Markt einfuhrte, setzte der japanische Automobilhersteller damit eine Entwicklung in Gang, die bis heute anhält. Seine Zuverlässigkeit, Qualität und Variabilität haben mittlerweile allein mehr als eine Million Kunden in Europa - weltweit sind es sogar mehr als drei Millionen Käufer - schätzen gelernt. Mit der umfassend überarbeiteten dritten Modellgeneration wird sich

der Trendsetter auch im stetig wachsenden Wettbewerb behaupten. Der Schwerpunkt der Modifikationen betrifft die neu gestalteten Karosserieteile, neue Interieurdetails und das mit den verbrauchsenkenden Maßnahmen des Toyota Optimal Drive optimierte Motorenprogramm. Erhältlich ist der neue Toyota RAV4 zu einem Einstiegspreis ab 23.800 Euro und in drei Ausstattungslinien - RAV4, RAV4 Life sowie RAV4 Executive.

Die Angebotspalette umfasst zwei Diesel und einen Ottomotor sowie Varianten mit reinem Front- oder permanentem Allradantrieb.



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0  
www.peugeot-poelderl.de

Tolle Autos, klasse Service!

**JACOBS**  
automobile Düren  
Felix-Wonkel-Str. 2 · 52351 Düren  
Tel.: 02421-5910 100  
ehemals Autohaus Anderson

Geballte automo

Automei  
- da fa

# Automeile Düren - da fahr' ich ab!



## Den A1 selbst gestalten

Der Audi A1 ist ab 15.800 Euro erhältlich. An den Start geht er zunächst mit zwei Motorisierungen – und einer besonders großen Zahl an Individualisierungsoptionen. Erstmals besetzt Audi das Kleinwagen-segment und spricht mit dem A1 eine völlig neue Kundengruppe an. Überzeugen will der neue A1 seine junge Zielgruppe mit sportlichem Design, hoher Fahrleistung bei niedrigem Verbrauch und kompakten Maßen, optimal für den Einsatz in Metropolen. Neue Maßstäbe beim Thema Effizienz setzen soll das Modell dank Direkteinspritzung sowie Start-Stoppssystem mit Brem-

senergieerückgewinnung. Zur Markteinführung geht Audi mit zwei attraktiven Motoren an den Start, dem 1.4 TFSI und dem 1.6 TDI. In Kürze wird der Hersteller auch den besonders sparsamen 1.2 TFSI anbieten. Dank einer für das Segment ungewöhnlich hohen Zahl an Individualisierungsoptionen soll die junge Zielgruppe ihren ganz persönlichen A1 entwerfen können. Im Innenraum lassen sich zahlreiche Elemente in Farbe und Material dem eigenen Stil entsprechend gestalten. Und auch der charakteristische Dachbogen wird in verschiedenen Farben bestellbar sein.

## Den Raumgleiter definiert

Peugeot definiert die Palette seiner Großraum-Limousine 807 neu. Jetzt ist der 4,73 Meter lange Raumgleiter ausschließlich mit Euro5-konformen HDi-Motoren lieferbar. Sie verfügen über das Rußpartikelfiltersystem FAP in den beiden Ausstattungsversionen Tendance und Premium und sind in der Anschaffung um 1.400 Euro günstiger als bisher (Basismodell). Die Einstiegsversion 807 Tendance HDi FAP 135 mit 2.0 Liter Dieselmotor (100 kW/136 PS) und Sechsgang-Schaltgetriebe kostet ab 30.900 Euro. Der 807 Premium HDi FAP 135 steht mit 32.900 Euro in der Preisliste – 900 Euro günstiger als bisher. Die CO<sub>2</sub>-Bilanz fällt deutlich besser aus

als beim Euro4-konformen 2.0 Liter HDi FAP-Vorgängermotor: Bei einem Durchschnittsverbrauch von nur 6,1 Liter Diesel/100 km (vorher 7,1) betragen die CO<sub>2</sub>-Emissionen lediglich 159 g/km (vorher 188 g/km). In beiden Ausstattungsstufen bietet der Peugeot 807 über die serienmäßigen fünf Einzelsitze hinaus auf Wunsch Platz für bis zu acht Personen. Schiebetüren auf beiden Seiten erleichtern das Ein- und Aussteigen. Beim 807 Premium sind sie serienmäßig elektrisch betätigt. Bereits die Basisversion 807 Tendance ist serienmäßig mit ABS, ESP inklusive ASR, elektronischer Bremskraftverteilung (EBV) und Notbremsassistent ausgerüstet.



**Mobile Kompetenz!**

**Automeile Düren**

an einem Standort  
Lückheimer Landstraße

**Automeile Düren**

**da fahr' ich ab!**

**Urban Cruiser.**

ab 16950,- €

Nichts ist unmöglich. Toyota.

**TOYOTA CENTER DÜREN**

Rudolf-Diesel-Straße 14 · Düren  
Telefon: 0 24 21 - 55 58 60

**FIAT**

**ALFA ROMEO**

**LANCIA**

**KIA MOTORS**

**FIAT PROFESSIONAL**

**ABARTH**

**Auto Conen GmbH** www.fiat-conen.de  
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



Zu Beginn der 80er Jahre fasst BMW einen weit reichenden Entschluss. Die Kompetenz der Süddeutschen soll sich auch in der Königsklasse des Motorsport beweisen.

Im April 1980 gibt BMW offiziell den Einstieg in die Formel 1 bekannt. Aus einem Vierzylinder mit nur 1,5 Liter

Hubraum, basierend auf einem Serienmotorblock, zaubert das Spezialistenteam um „Motorenpapst“ Paul Rosche im Lauf der Jahre ein Formel-1-Triebwerk mit sagenhaften 1200 PS.

Sechzehn Ventile und Turbolader, erstmals in der Formel 1 von einer digitalen Motorelektronik gesteuert, machen das Kunststück möglich.

Bereits 1981 läuft der erste Trainingswagen und ein Jahr später startet Brabham mit dem BMW Motor den ersten Grand Prix. Von Anfang an zeigt der Turbomotor seine Spitzenstellung auf der Rennstrecke. 1983 folgt dann der Triumph: Nur 630 Tage nach der Premiere erringt der Brasilianer Nelson Piquet auf Brabham BMW die Weltmeister-

schaft. Nelson Piquet fuhr ab 1982 mit dem neuen BMW-Turbomotor. Die Weltmeisterschaft 1983 mit dem BMW-Triebwerk in Brab-



ham BT52 war der erste WM-Titel in der Formel 1 mit einem Turbomotor. Noch im letzten Rennen überholte Nelson Piquet Alain Prost im Renault, dem Pionier in der Turbotechnik. Es war die Zeit als der heutige Formel 1-Vermarkter Bernie Ecclestone Eigner des Brabham-Teams war. Er hatte den Rennstall 1972 erworben.

Schon Mitte der 80er Jahre beendet BMW dieses erste Engagement in der Formel 1. Die BMW Motorsport GmbH konzentriert sich mit neuer Energie auf den Tourenwagen-Rennsport. Damit schlägt 1986 die Geburtsstunde des BMW M3.

Der kompakte Zweitürer stellt für BMW die erste konsequente Parallelentwicklung von Serie und Motorsport dar: Die Straßenversion - sie muss zur Anerkennung als Tourenwagen innerhalb eines Jahres in 5.000 Exemplaren verfügbar sein - wird von Anfang an renntauglich konzipiert und dem Reglement der Gruppe A förmlich auf den Leib geschneidert.

wird fortgesetzt



Zwar hatten sich die Aussteller einmal mehr alle nur erdenkliche Mühe gegeben, doch das Wetter und nicht zuletzt der kurz zuvor abgereiste Zirkus setzten der Autoschau zu. Was allerdings der Stimmung keinen Abbruch tat, wer Fragen zum Automobil hatte, der erhielt eine Antwort.

Über 1200 Exponate waren von den Autohändlern an der Rur auf das Gelände des Annakirmesplatzes gefahren worden. Vom Oldtimer bis zum Super-Schlitten, vom kleinen Cabrio bis zum für die meisten unbezahlbaren Roadster zeigten die Händler, was auf den Straßen

möglich und aktuell ist. Dabei ebenfalls Wohnmobile, Lastwagen, Rasenmäher und motorisierte Zweiräder. Zu kurz kam keiner, der sich für Mobilität auf dem Boden interessierte. Selbst die jüngsten Besucher, die es zwar immer spannend fanden einmal in den tollen Autos Probe zu sitzen, nutzten die Chance ihre persönlichen Rennerfahrungen beim Bobby-Car-Rennen unter Beweis zu stellen.

In den letzten Monaten stark gebeutelt, von Krisen, nicht enden wollenden Diskussionen und im Hintergrund auch die stetig steigenden Preise an



# Das Kfz-Gewerbe zeigte sich an der Rur voller Mut und Zuversicht



den Zapfsäulen eröffnete die Dürener Autoszene samstags mit Optimismus die größte Schau rund ums Auto zwischen Köln und Aachen. Es wurde deutlich, dass die Betriebe einen großen wirtschaftlichen Faktor in der Region darstellen und neben dem Papier das

Automobil für den Arbeitsmarkt ein wichtiger Bereich der Beschäftigung ist.

Entsprechend präsentierte das Kfz-Handwerk dann auch seinen intensiven Ausbildungsbereich in einem eigenen Zelt auf dem Gelände. In einer

Werkstatt wurde demonstriert, wie und womit im überbetrieblichen Bereich der Nachwuchs geschult wird, zumal sich in den letzten Jahren das Berufsbild drastisch geändert hat. Gab es früher Relais, so sind heute integrierte Schaltkreise und Chips die Wunderdinge,

die die zahlreichen Abläufe in einem Automobil überwachen und steuern. Aus dem Kfz-Mechaniker wurde der Mechatroniker, der heute fast über mehr Wissen im IT-Bereich verfügen muss statt über Fertigkeiten mit Schraubendreher und -schlüssel. weiter nächste Seite

citynah  
immer da!



Mercedes-Benz



**Autohaus  
HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz  
Service und Vermittlung

Pkw:  
Aachener Straße 17-19 · Düren  
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:  
Am Roßpfad 5 · Merzenich





Der meiste Besucherandrang herrschte sonntags auf der zweitägigen Veranstaltung, was ein wenig den beiden Stars auf dem Annakirmesplatz bei regnerischem Wetter die Schau stahl. Das Verdeck des Audi R8 Spyder blieb geschlossen und der Mercedes SLS klappte seine Flügel nur gelegentlich auf. Trotzdem strichen immer wieder begehrliche Blicke über ihre attraktiven Linien und Konturen. Freunde fanden ebenfalls die kleinen Italiener, sportlichen Bayern, sauberen



## Urin stinkt...

Die Autoschau hat Klasse und ist ein tolles Format. Seit über drei Jahrzehnten läutet sie den Autofrühling ein. Der Zeitpunkt hat jedoch auch seine Tücken, recht widriges Wetter ist dann möglich und verwandelt das „Messegelände“ schon einmal in eine Seenplatte. In diesem Jahr gab es noch einen drauf oder besser in die Nase. Wenige Tage zuvor hatten dort, wo Pferdestärken präsentiert wurden, richtige Pferde, Elefanten, Löwen und Tiger einiges unter sich gelassen. Urin stinkt... Da kommt die Frage auf, ob PS-Schleudern und Familienkutschen nicht besser auf befestigten Flächen, wofür sie gebaut sind, vorgestellt werden sollten. Anbieten würde sich die Dürerer Innenstadt die reichlich Straßen und Parkplätze bietet. Gepaart mit den vom Handel begehrten Sonderöffnungszeiten ist ein effektives Wochenende denkbar. Schließlich ist das Automobil wie die jüngste Untersuchung der IG City zeigte das beliebteste Mittel, um in die Stadt zu kommen. Draussen auf dem Annakirmesplatz bleiben derweil die Besucherkarossen und ganz draussen die Politessen, denn was dann an der Parkuhr steht, ist Ausstellungsstück.

Rudi Böhmer



Franzosen, sichere Schweden oder preiswerte Rumänen. Die Autoschau Düren bietet den Interessenten alljährlich die Möglichkeit mit Kind und Kegel die favorisierten Modelle unterschiedlicher Hersteller unverbindlich in Augenschein zu nehmen. Das führt mitunter zu heftigen interfamiliären Diskussionen. Zumal sich die Autos nach drei Attributen aufteilen lassen: schön, sparsam, praktisch. Unter einen Hut bekommt man das selten. Bei den Gesprächen mit den

Händlern wurde deutlich, dass sich heute ein Auto mehr und mehr den künftigen Nutzern anpasst. Zwar gehören ESP, ASU, ASR, EFH, WFS, BKV oder ZV heute weitgehend zur Serienausstattung, so ist der Katalog der möglichen und machbaren Sonderausstattungen in letzter Zeit stetig gewachsen und besonders im Bereich Entertainment und Navigation - wichtig bei der täglichen Fahrt zur Arbeit - ein unabdingbares Hilfsmittel zum Fahren geworden.



Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater  
**UDELHOVEN & EISENBRAUN**

Kompetente Beratung

„...von Profis für Profis“

Mit unserer fachlichen Kompetenz können wir Ihnen steuerlich optimierte Gestaltungsmöglichkeiten hinsichtlich der diversen Aufgabenstellungen, Ihrer Interessen und Bedürfnisse sowie Ihrer bestehenden Verträge darlegen.

Wir liefern Ihnen konkrete Gestaltungshinweise und kreative Vorschläge.

Wir beraten Sie zu den steuerlichen Auswirkungen geplanter Entscheidungen und wirtschaftlicher Maßnahmen. Außerdem führen wir Steuerplanungen zur Senkung der Steuerbelastung durch.



1879 gründete sich in Düren ein Verein, der zumindest bei der männlichen Bevölkerung einen hohen Status hatte: Der Zigarren-Abschnitt-Verein. Mitglied dieser Herren-Gesellschaft dürfte Josef Volles gewesen sein. Möglicherweise durch die „Vereinsarbeit“ ange-regt entschloss er sich in Düren ab 1883 in der Eisenbahn-straße, der heutigen Josef-Schregel-Straße, mit Zigarren zu handeln. Ein Geschäft, dass bis heute in der Dürener Innenstadt Bestand hat: Das Zigarrenhaus Josef Volles an der Ecke Zehnthofstraße / Kleine Zehnthofstraße vis à vis der Sparkasse. Welchen Stellenwert die Zigarre und der Abschnittverein in Düren gehabt haben muss wird bei folgendem Ereignis deutlich: 1897 sorgte Erich



Schleicher für Schlagzeilen, als er dem Zigarren-Abschnitt-Verein 10 000 Mark vermachte,

Umlauf brachte, so hat sich mit den Zeiten das Geschäftsfeld geändert. Zwar sind exotische

## Neue Familie für Familienbetrieb

damit dieser eine „Weihnachtsbescherung für arme Kinder“ ausrichten konnte, so ist den Annalen zu entnehmen. Waren es damals exotische Zigarren, vornehmlich aus Sumatra, die Josef Volles für die Dürener Gesellschaft in

Zigarren immer noch eine Spezialität, doch gehören jetzt auch Pfeifen, Tabak und edle Spirituosen sowie Wein zum Warenbestand. Dabei natürlich ebenfalls Zigaretten, die die Zigarre einst verdrängten, Zeitschriften und Lotto und Toto. Jetzt 133 Jahre nach der Gründung wechselte das Unternehmen den Besitzer. Susanne Späker übergab das Geschäft an Hans-Peter Gizeck, der den Familienbetrieb als Familienbetrieb weiterführen will. Bisher betrieb der „neue Zigarrenhändler“ diverse Tankstellen, die er an Tochter Claudia und Schwiegersohn Christoph Eckstein übertrug. So ganz ohne Arbeit wollte Hans-Peter Gizeck allerdings nicht sein und entschied sich das alteingesessene Geschäft in Düren fortzuführen als er

*Man darf sie als Rückgrat des Dürener Einzelhandels betrachten: Unternehmungen Dürener Familien. Etliche prägen seit über 100 Jahren das Stadtbild und sind, heute in der dritten oder vierten Generation geführt, genauso am Wohl der Stadt interessiert wie die Gründer und Eltern, die Düren sterben sahen und wieder aufbauten. Die DÜRENER Illustrierte stellt sie vor.*  
Heute: Zigarrenhaus Volles



von Susanne Späkers Plan erfuhr, künftig langsamer zu treten. Sie selbst hatte 1976 das Geschäft übernommen und jetzt 35 Jahre hinter dem Tresen gestanden. In den 60er Jahren präsentierte sich das Zigarrenhaus als „High-Tec-Unternehmen“, als man dem steigenden Zigarettenkonsum mit einer großzügigen Automatenanlage in der Kleinen Zehnthofstraße gerecht wurde. Dieser Automat konnte sprechen und Dankte nach der Entnahme des Päckchens für den Kauf. Das belebte das Geschäft und sorgte für Gesprächsstoff in der Stadt.



Informationsveranstaltung am 14. Juli 2010

# IMPLANTATE

Ihre Zähne sind ein wichtiger Teil Ihrer Ausstrahlung. Gehen sie verloren, macht sich das **funktionell** und **ästhetisch** bemerkbar. Es leiden das Aussehen, der Genuss beim Essen und schlimmstenfalls die Sprache.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich **umfassend, unverbindlich** und in **angenehmer Atmosphäre** über die Möglichkeiten des Zahnersatzes mit Hilfe von **Implantaten** zu informieren.

**Wo?** KOMM, August-Klotz-Straße 21, Düren  
**Wann?** Mittwoch, 14. Juli 2010, 19:30 Uhr  
**Teilnahme?** kostenfrei, um Anmeldung wird gebeten

**TEL Dr. Herzog** 024 65 / 90 53 14  
**TEL Dr. Kowalski** 024 21 / 4 44 25  
**E-Mail** info@w-s-t.eu



www.wortschatt.de

Einladung Infoveranstaltung

**Mi. 14. Juli**  
**20 Uhr „School's out Party“ am Badesee**  
 Die Kultparty zum Ferienstart wieder an der einzig richtigen Location für die Party: Am Badesee. Wie in den letzten fünf Jahren werden neben dem Strand auch die Beach Bar wieder zu einer Party Location. Zwei unterschiedliche Musikrichtungen werden aufgelegt. Es stehen Party-Musik und Black Beat auf dem Programm. Zudem besteht die Möglichkeit, in einem abgegrenzten Bereich bei Flutlicht bis in den späten Abend hinein den See zu nutzen (nur für Party-Gäste). Die größte Party zum Ferienanfang wird wieder gut 1.000 Jugendliche an den See locken.

**SA. 17. Juli**  
**20 Uhr KOMM, The Man In The Crowd With The Multi-Coloured Mirrors**  
 On His Hobnail Boots - Beatlessongs - „Einmal ist keimnal, twice is habit, tradition is three times“ lautet eine alte Liverpooleser Weisheit.



Und so gibt's am 17. Juli das traditionelle Kneipenkoncert des Duos mit o.g. kurzen und prägnanten Bandnamen. Dahinter stecken die erfahrenen Dürener Musiker Elmar Valter und Peter Bernards. Sie sondieren das Liedgut der Beatles und bringen die „akustischen Juwelen“ aus dem Werk der Fab Four zum Vortrag, mal nah am Original, mal in eigener Interpretation.

**SA. 31. Juli - So. 8. Aug.**  
**Annaoktav & Anna-kirmes**

**SA. 7. Aug.**  
**14 Uhr, Entenrennen**  
 Auf der Rur in Höhe des Annakirmesplatz lässt

der Lions Club Dürer-Rurstadt wieder die Enten los. Über 2000 Quietsche-Entchen gehen in den Wettkampf und schwimmen für den guten Zweck.

**So. 8. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 17.30 Uhr, Oldstyle Jazz auf der Terrasse des Golfclub Dürer, Sun Lane Ltd New Orleans Jazz Band, Aachen.

**SDIE 10. Aug.**  
**19 Uhr KOMM, Heinz Jöres, „On Stage“** - der Dürer zeigt seine Konzertfotografie. Zu sehen bis 26. August.

**DIE. 10. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 19 Uhr Prolog im Schenkel Schoeller Stift, mit der Rurland Big Band und der Jazzhouse Band. Ab 22 Uhr The butter Cookies Experience im Dada.

**Mi. 11. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 18 Uhr Stadtbahnjazz im Dürer Service Betrieb mit „Terminliche Nerven“, dem „Anke Angel Boogie Quartett“ und einer Nachwuchsband aus dem Raum Dürer.

**Do. 12. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 22 Uhr, „Special Acoustic Evening in Jazz und Blues“ im Garten der Commerzbank (Dresdner Bank) an der Schützenstraße.

**Fr. 13. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 18 Uhr Sparkassenabend auf dem Kaiserplatz mit der Big Band der Sparkasse Aachen und „Light of the World“. Ab 22 Uhr, Aftershow-Party im Dada: „Yes we can“.

**SA. 14. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 18 Uhr Stadtwerkeabend auf dem Kaiserplatz mit „Boogie Wonder Stars“ und den „Brooklyn Funk Essentials“ Im Anschluss Kneipentour.

**So. 15. Aug.**  
**Dürener Jazztage**  
 11 Uhr, Matinee im Krankenhaus Roonstraße und Frühschoppen im Dada und dem Scoozie. 12 Uhr Jazzfrühschoppen mit der „Avalon Dixielandband“ im Café Extrablatt. 12 Uhr, GAW Bigband feat. Roland Peil. 15 Uhr Jazzparade. 19 Uhr das „Roy Hargrove Quintett“ in der Christuskirche.

**Mi. 18. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Götz Alsmann & Band „Engel oder Teufel“ - das fragen sich viele, die Götz Alsmann in den letzten fünfundzwanzig Jahren auf der Bühne oder auf dem Bildschirm gesehen haben. Aber wer kann diese Frage schon wirklich beantworten? Vielleicht liefert ja das neue gleichnamige Bühnenprogramm ein paar sachdienliche Hinweise.

**Do. 19. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Element of Crime, „Immer da wo Du bist bin ich nie“ Tour 2010 - „Immer da wo Du bist bin ich nie“, so heißt das neue Album und die aktuelle Tournee von Element of Crime. Und immer da, wo sie auftreten, feiert das Publikum die Band. Wohl keine andere deutsche Gruppe versteht es so wie Element of Crime, Gefühle in Musik zu verwandeln. Schwermut, Wut, Glück und Liebe verbinden sich in den melancholischen

Songs zwischen Pop, Rock und Chanson zum ganz unverwechselbaren Element of Crime-Sound.

**Fr. 20. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Stanfour - Gitarren zum Rocken, Keyboards zum Schmelzen, Lieder zum Mitsingen - und das alles unter Sternenhimmel. Am 20. August durchfluten Stanfour Burg Nideggen mit dynamischem eingängigem Pop und großen Musikmomenten. Denn die vier Musiker haben schließlich alles, was zu einem echten Live-Erlebnis gehört: tolle Songs, echtes Talent und jede Menge Charisma.

**Fr. 20. Aug.**  
**20 Uhr, Rock am See**  
 Auftakt des Festivals am Dürer Basensee.

**SA. 21. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr Dave Davis feat. Motombo Umbokko - Spass um die Ecke - Kann man sich als Maximalpigmentierter weiß ärgern? Kann man auch ohne helles Köpfchen schlau sein? Und gibt es ethnologisch bedingtes Schwarzfahren? Berechtigte Fragen, die sich Dave Davis alias Motombo Umbokko stellt.

**SA. 21. Aug.**  
**20 Uhr, Oldienight am See.** Die größte Oldie Party in der Region Dabei nur Originale: „Showaddywaddy“, „Pusycat“, „middle of the Road“ und „Stingray“ sitzt als Anheizer mit im Boot.

**So. 26. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Der Familie Popolski - „Der Familie Popolski“ kommen mit ihrem neuen Programm auf die Burg und grüßen das

Publikum „From Zabrze with Love“. Endlich ist es wieder soweit! Die Popolskis nehmen ihr Schicksal, ihre Lieder und ihre Instrumente selbst in die Hand.

20 Uhr, Jürgen Becker - Ja, was glauben Sie denn? - Jürgen Becker, so steht es in seiner Biographie zu lesen, stammt aus einer katholischen Familie. Ob die Gläubigkeit der

## DÜRENER Termine

Eintrittskarten zu den hier angekündigten Veranstaltungen sind bei den bekannten Vorverkaufsstellen und im Web erhältlich. Weitere Informationen stehen im Internet:

- Theater Dürer: [www.mvm.dueren.de](http://www.mvm.dueren.de)
- Arena Dürer: [www.arenakreisdueren.de](http://www.arenakreisdueren.de)
- KOMM: [www.komm-dueren.de](http://www.komm-dueren.de)
- Becker & Funck: [www.becker-und-funck.de](http://www.becker-und-funck.de)

**So. 22. Aug**  
**Country Day am See**  
 Der Tag steht im Zeichen der Westernfreunde. Ein buntes und abwechslungsreiches Rahmenprogramm für Groß und Klein mit Kultur und Workshops, Musik und Show, Wassersport, Jahrmarkt und Handel.

**Mo. 27. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Bram Stoker's DRACULA, Live-Hörspiel - Von und mit Oliver Rohrbeck, der deutschen Stimme von Justus Jonas aus den Kult-Hörspielklassikern „Die Drei ???“

**DIE. 28. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Herbert Knebel's Affentheater - „Love is in Sie Er“ - ein Titel ist Programm! Denn auf Burg Nideggen liegt tatsächlich immer eine ganz besondere Atmosphäre in der Luft. Erst recht wenn Herbert Knebel und sein Affentheater vor diesen wunderbaren Kulissen auftreten. Diesen Sommer weihen Sie das Publikum endlich in die Geheimnisse der Liebe ein - am 28. August in Nideggen. Hier präsentieren die vier Ruhrpott-Kauze ihr neues Programm - dat nunmehr 11. Programm seit 1988. Das Jahr von die Gründung von die Gruppe als solche. Leck mich fett wat en Ausstoß an Ideen!

**Mi. 29. Aug.**  
**Festspiele Burg Nideggen**

Eltern auf den Spross abgefärbt hat, wird sich in dessen neuem Kabarett-Programm erweisen. „Ja, was glauben sie denn?“, hat der Kölner seinen Ausflug ins Religiöse betitelt und verspricht im Zusatz eine „kabarettistische Götterspeise“.

**Fr. 4. Sep.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Atze Schröder - Revolution - Es lebe die Revolution! Atze Schröder wird die Welt verändern. Mit seinem neuen Programm REVOLUTION will er die Massen für seine Mission begeistern: Liebe und Humor. Deswegen geht der Commandante der deutschen Comedy jetzt wieder ganz groß auf Tour. Und will natürlich auch bei seinen Freunden in der Region das revolutionäre Feuer entfachen.

**SA. 4. Sep.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Max Mutzke & Band - Er hat den Soul! Mal sanft, mal rockig, mal soulig: Max Mutzke legt sich musikalisch nicht fest - aber seine gesamte musikalische Leidenschaft in jeden einzelnen Song, in jedes Album und in jedes Live-Konzert. Diese unglaubliche Lust, live Musik zu machen, merkt man Max Mutzke und seiner Band einfach an. Und genau deswegen sind ihre Konzerte eben auch ein ganz besonderes Erlebnis, das die Musikliebhaber am besten live, openair

...chice Sport- und Golf-Bekleidung!

GOLFSHOP

Ute Lachner

Am Golfplatz 2 • Dürer • t.: 024 21 78 09 80 / m.: 01 63 4 70 14 36

und unter Sternenhimmel genießen sollten.

**Mo. 6. SEP.**  
**20 Uhr KOMM, LÜDER WOHLLENBERG „Spontanheilung“ Kabarett - Gesundheit!** Wer wünscht sich das nicht? Dabei kann das eigene Gebrechen durchaus identitätsstiftend sein. Ob Cholesterin, Bauchumfang oder Leberwerte, erst jenseits der Normwerte werden wir einzigartig und unverkennbar. Und immer noch gilt: Wer gesund ist, ist nur nicht richtig untersucht. 70 Prozent aller Leben fangen schon als Risikoschwangerschaft an. Und kaum hat man die Pubertätsakne überstanden, lauert schon die erektile Dysfunktion. Dazu sind unsere Beschwerden ein gewaltiges Kapital. 4 Millionen Menschen leben in diesem Land von unseren Krankheiten. Eine Armada aus Therapeuten wartet schon an der nächsten Ecke, um uns endgültig zu kurieren. Rituell Bockspringen, zyklussynchrones Powerkralen oder Gedankenstretching nach Angela. Da wird Leiden zur Bürgerpflicht. Und wenn wir es geschickt anstellen, können wir dabei sogar etwas verdienen. Manche Krankenkassen zahlen uns schon jetzt für einen Gesundheits-Check 20 Euro. Das ist ein Ansatz. Krankheit lohnt sich für alle, sogar wenn sie noch nicht da ist. Gesundheit wird nicht im Kopf entschieden, sondern im Geld.

**Die. 7. SEP.**  
**Festspiele Burg Nideggen**  
 20 Uhr, Ich + Ich - „Vom selben Stern“ – dieser grandiose Song von Ich + Ich könnte zur inoffiziellen Hymne der Bühne unter Sternen werden. Denn am 7. September tritt Deutschlands erfolgreichstes Popprojekt, Ich + Ich, auf Burg Nideggen auf. Ein fulminantes Finale für die Festspiele 2010

**Mo. 13. SEP.**  
**20 Uhr Haus der Stadt, STUNK unplugged** - Das Kölner Stunksitzungs-Ensemble präsentiert Kabarett-Highlights aus 26 Jahren Stunksitzung. Zu sehen sein werden lieb gewonnene, kultverdächtige, beinahe schon vergessene Nummern, wobei der Schwerpunkt

der großen Show beim Kabarett liegt. Musikalisch gibt dazu das „stunkerprobte Duo“ Purple Schulz und Josef Piek den Ton an. Im Haus der Stadt werden die sonst im riesigen Kölner E-Werk dargebotenen Kabarett Kleinode zu einem unmittelbaren, hautnahen Erlebnis für Kabarett - wie auch für Karnevalsfans abseits der närrischen Session. Ein kurzweiliger Abend: nicht nur für Rheinländer!

**Do. 23. SEP.**  
**20 Uhr Haus der Stadt, THOMAS FREITAG „Das Beste von Thomas Freitag“** - Was ist aus uns geworden? Wirtschaftswunderland, 68er und RAF, Spannungskurs und Waldsterben, Raubtierkapitalismus, Börsenboom und Börsencrash, Finanzkrise, Wirtschaftskrise. Seit mehr als 35 Jahren steht Thomas Freitag auf der Bühne und versucht seine Wut über herrschende Unfähigkeiten und Ungerechtigkeiten so komisch wie möglich ans Publikum zu bringen. Mit Texten aus seinen Programmen seit 1976 setzt er auf einen opulenten und faszinierenden Kabarettabend, bei dem die Zuschauer einige der schönsten Stücke deutscher Kabarettgeschichte nochmals erleben können. Dabei wird ihm auch die aktuelle Situation in unserem Lande nicht die Zunge lähmen...

**Sa. 2. OKT.**  
**20 Uhr Komm, Das ist Andrea** - Jazz mit deutschen Texten - Andrea Kaiser (voc), Manfred Heinen (p/acc), Tobi Lessnow (dr/g), Nils Imhorst (b) Andrea Kaiser, Gewinnerin des Jazzeuregiopreis 2005, studierte Jazzgesang an der Hochschule für Musik Köln. 2006 tourte sie mit dem Henning Wolter Trio und gab im KOMM ein umjubeltes Konzert. Übrigens leitet sie auch den Dürener Chor Crescendo. Jetzt stellt sie mit DAS IST ANDREA ihr eigenes Projekt vor. Ziel ist die Verbindung von guter Musik und guter Laune. Und um von allen Zuhörern verstanden zu werden, übertrug sie die Texte der ausgewählten Jazz-, Soul- und Pop-Songs kurzerhand allesamt ins Deutsche. Nebenbei plaudert Andrea aus ihrem Leben,

über Großes und Kleines, Eckiges und Rundes. Den Zuhörern begegnen Songs von George Gershwin über Ray Charles bis Prince und sogar Wums Gesang: „Ich bin ein kleiner Hund“ (der natürlich keiner Übersetzung bedurfte). Zur Verwirklichung ihrer Ideen, stellte sich die Kaiserin ein Trio aus ihren Lieblingsmusikern zusammen: Manfred Heinen (Piano/Akkordeon), Tobi Lessnow (Drums, Gitarre), die beide an der Hogeschool voor de Kunsten in Arnhem studierten und Nils Imhorst am Bass, der an der Folkwangschule in Essen sein Handwerk lernte.

**Do. 28. OKT.**  
**20 Uhr, ArenaKreisDüren Kaya Yanar - „Live und unzensiert“**  
 Live und unzensiert – so präsentiert Kaya Yanar sein neues Programm. Darin verbindet er brandaktuelle Gags mit echten Klassikern. Und davon hat Deutschlands internationalster Comedy-Held reichlich zu bieten. Schließlich feierte er im letzten Jahr sein zehnjähriges Bühnenjubiläum. Herrlich durchgeknallte Typen, jede Menge wunderbare Stand-up-Nummern und grandiose Comedy-Momente hat Kaya Yanar uns in den letzten zehn Jahren beschert. Jetzt präsentiert er endlich ein Live-Update. Legendäre Nummern wie „Kaya beim Zahnarzt“, „Der Orgasmus“ oder „Tauchurlaub in Australien“ hat er im Gepäck.

Und natürlich gibt's auch ein Wiedersehen mit unseren Freunden Ranjid, Francesco und Hakan. Dabei setzt Kaya Yanar seinen humoristischen Feldzug in Sachen Völkerverständigung fort. Schließlich ist er selbst das perfekte Beispiel für eine äußerst gelungene Mischung verschiedener Kulturen.

**Sa. 20. Nov.**  
**20 Uhr, ArenaKreisDüren SEMINO ROSSI „Die Liebe bleibt“ Live mit Orchester.**  
 Die Liebe bleibt – Kein Titel könnte das Credo des argentinischen Superstars besser verdeutlichen. Und deshalb hat Semino Rossi nicht nur seine neue CD „Die Liebe bleibt“ genannt, sondern auch seine im Frühjahr 2010

startende Tournee unter dieses Motto gestellt. Am 20. November 2010 gastiert der argentinische Frauenschwarm zum ersten Mal in Düren. Und wird mit seiner außergewöhnlichen Stimme und seiner Herzenswärme das Publikum in der Arena Kreis Düren bezaubern.

**Sa. 27. Nov.**  
**20 Uhr, ArenaKreisDüren Horst Lichter - Kann denn Butter Sünde sein?**  
 „Kann denn Butter Sünde sein?“, dieser Frage geht TV-Koch Horst Lichter in seinem neuen Bühnenprogramm nach. Dazu lädt er wieder alle Feinschmecker, Gourmets und Freunde des gepflegten Humors ein. Über 100.000 Zuschauer haben den lebenslustigen Schnurrbartträger live auf seiner „Sushi ist auch keine Lösung!“-Tournee erlebt und Horst Lichter so zum erfolgreichsten Live-Koch Deutschlands gekürt.

Mit unterhaltsamen und kuriosen Anekdoten aus seinem Leben und rund ums Essen und Genießen begeisterte der sympathische Rheinländer auf seiner letzten Tournee Zuschauer und Presse gleichermaßen. „Das ist schon super, wenn man oben auf der Bühne merkt, wie die Leute mitgehen. Manche haben ja gar nicht mehr aufgehört zu lachen“, freut sich der unbeirrbar Verfechter von Sahne und Butter.

**Fr. 14. JAN. 2011**  
**20 Uhr, ArenaKreisDüren Paul Panzer „Endlich Freizeit - Was für'n Stress“**  
 Ausverkaufte Hallen, glückliche Fans und enthusiastische Zuschauer – eine halbe Million Zuschauer begeisterte Paul Panzer mit seinem preisgekrönten „Heimatabend Deluxe“.

Da hätte sich Deutschlands schrägster Komiker doch durchaus ein wenig Erholung verdient.

Doch wenn Paul Panzer hat, ist das Chaos vorprogrammiert ... Hören und sehen Sie selbst, wenn der leidenschaftliche Blümchenhemdträger von seinen skurrilen Freizeiterlebnissen berichtet! In seinem aktuellen Programm: Endlich Freizeit! Denn sehen wir uns nicht alle manchmal nach ein wenig Freizeit?

**REINHARD SÄTTELE**  
**RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41  
 52349 Düren  
 t.: 0 24 21 / 4 30 33  
 f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden  
 nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

**Schwarz Reisen**

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!

Valencienner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 024 21 - 6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de



Antje Grünberger, Alida Schmitz und Nicole Hoheiser-Thiel sind voller Tatendrang. Seit Anfang Juli sind die drei Dürenerinnen nicht mehr nur Physiotherapeuten und Logopädin, seit einigen Tagen stehen sie unternehmerisch auf eigenen Beinen. Im neuen Ärztehaus an der Scharnhorststraße empfangen sie ihre Patienten und bieten Rückenschule, Kiefergelenktherapie oder logopädische Hilfen an. Und wenn dann ihr Einsatz Linderung bringt und der Rücken

schon Monate vor der eigentlichen Gründung das Vorhaben des Trios analysierte, kanalisierte und auf den Weg brachte.

## Wenn es am Fuß drückt steht die Sparkasse im Hintergrund

Stellvertretender Vorstandsvorsitzender Professor Dr. Herbert Schmidt sieht in der Unterstützung bei der Gründung neuer Unternehmungen, aber auch bei der Übernahme bestehender Firmen eine wichtige Rolle der Sparkasse, um die Region zu stärken. „Gründungen sind Job-Motoren und stärken die hiesige Wirtschaft“, so der Professor. Er sieht die Sparkasse mit ihrer regionalen Ausrichtung in der Verantwortung bei der Gründung neuer Existenzen. Nah



nicht mehr schmerzt, dann hat auch die Sparkasse ihren Beitrag geleistet. Die drei Gründerinnen sind nicht alleine bei ihrem großen Schritt. Im Hintergrund greifen sie auf ein kompetentes Finanzteam zurück, welches

am Kunden, als Kenner des heimischen Marktes, vermag ein lokales Kreditinstitut effizienter Entscheiden als es die Großbanken können. Seit 2000, als die beiden Dürener Sparkassen fusionierten, stehen in der Zehnt-

*Vom eigenen Geschäft träumen viele. Doch der Schritt in die Selbständigkeit ist nicht immer einfach. Und er ist risikoreich. Existenzgründungen sind ein wichtiges Instrument, um Arbeitsplätze zu schaffen oder, bei der Übernahme von Firmen, zu erhalten. Die Sparkasse Düren sieht in der Region noch Potential für Unternehmensgründungen und engagiert sich dabei mit eigenen Spezialisten.*



hofstraße drei Mitarbeiter für diese Spezialaufgabe bereit. Rund 50 Gründungen werden jährlich begleitet, erfasst sind allerdings nur die Förderungen, die ein Startkapital von 50 000 Euro und mehr benötigen. Die unter diesem Betrag liegende Zahl der Gründungen liegt um ein Vielfaches höher. Professor Dr. Schmidt erläutert, dass die Sparkasse der Mittler zwischen Gründern und den Banken mit den Fördertöpfen, KfW und NRW Bank, ist und zusätzlich die „Neulinge“ betriebswirtschaftlich begleitet. Gemeinsam werden die Zahlen monatlich ausgewertet und Trends analysiert. Liegen die Zahlen im Plan, werden die Gründer successiv in die Eigenverantwortung entlassen. Entwickeln sich die Zahlen entgegen dem Plan, wird die „Begleitung“ intensiviert und die „Fehlstellen“ analysiert und dann abgestellt. Professor Dr. Herbert Schmidt sieht über die eigentliche Gründung hinaus weitere Begleitmöglichkeiten für die jungen Unternehmer bei der Sparkasse Düren. Altersvorsorge, Risikoabsicherung, Expansion, neue Arbeitsplätze über die Gründung hinaus und die Ausbildung junger Menschen folgen meistens einer Gründung. Bereiche, bei denen die

Sparkasse hilfreich zur Seite stehen und Wege aufzeigen kann. Der Raum Düren hat verglichen mit anderen Regionen noch Potential, so der Sparkassenvorstand. Laut einer Studie des Instituts für Mittelstandsforschung Bonn, die unternehmerische Initiativen in Deutschland verglichen hat, rangiert die Rur-Region unter 413 Vergleichsgebieten nur auf Rang 258 für 2008, 2006 hatte man noch auf Platz 217 gelegen. Potential für Neugründungen sieht Professor Dr. Schmidt einmal aus den etablierten Industriebetrieben heraus, wo sich Spezialisten „verselbständigen“ und Anforderungen outsourct werden und besonders im Bereich des Forschungszentrums Jülich in dem ein ungeheures Wissen und großen Ideenreichtum, besonders im Bereich neuer Technologien, Basis neuer Unternehmungen und Gründungen ist. So sehr die drei jungen Dürenerinnen die Begleitung der Sparkasse schätzen, ihr Plan ist es, möglichst rasch die Leine zu lösen, was auch im Interesse der betriebswirtschaftlichen Begleiter ist. Bis dahin gibt ihnen die Sparkasse die Kraft bei der Fußzonenreflexmassage den nötigen Druck auszuüben.





# Dürener jazzen durch den Sommer

Die Lichter der Annakirmes ziehen noch ihre Spuren in die Nacht, da fängt das Jazzspektakel schon an. Aufatmen und Luftholen fällt schwer in diesem Sommer 2010 und ob die Dürener die Kondition haben und diese Termine und Überschneidung akzeptieren wird sich zeigen.

Zum 20. Mal veranstaltet der Dürener Jazzclub seine Jazztage, die in diesem Jahr über acht Tage andauern. Höhepunkte sind der Sparkassenabend am Freitag, 13. August auf dem Kaiserplatz mit der Big Band der Sparkasse Aachen im Vorprogramm und „Light of the World“ als top act.

Der Kaiserplatz ist ebenfalls Heimat des Stadtwerkeabends am Samstag darauf. Die „Boogie Wonder Stars“ und die „Brooklyn Funk essentials“ stehen ab 18 Uhr auf dem Programm.

An diesem Abend schließt sich dann die Kneiptour an. Spielt das Wetter mit, wird die gesamte Innenstadt schwingen und singen, wenn ab ca. 22 Uhr Musik aus jedem Fenster und den Türen quillt.

Sonntags haben die Veranstalter wieder ihre Jazzparade auf dem Programm. Von den Superlativen bezüglich Größe der Veranstaltung und Anzahl der Zuschauer am Rand der parade haben sich die „Macher“ ein wenig distanziert. Doch auch wenn weniger Menschen am Straßenrand stehen als erwünscht und erhofft verspricht die Parade ein besonderes Spektakel mit viel Musik und Rhythmus zu werden.

weiter nächste Seite



BREUNING  
since 1927

Eröffnung:

1. Trauringstudio im Kreis



Wieviele Frösche haben Sie geküsst?



Markt 18 Düren  
www.trauringstudio-dueren.de

Goldschmiede - Meisterwerkstatt  
Das älteste Fachgeschäft in Düren seit 130 Jahren.

de la Haje

Augenoptik  
Uhren  
Schmuck



„Es war einmal...“ Das waren die Zeiten, als die Jazztage mit der Veranstaltung „Startbahn Jazz“ dort ihren Beginn nahmen, wo an gewöhnlichen Tagen die Müllautos gewartet werden. Die Fahrzeughalle des DSB. Heute startet der musikalische Reigen schon sonntags davor auf der Terrasse des Golf Clubs in Gürzenich. „Oldstyle Jazz“ und die „Sun Lane Ltd. New Orleans Jazzband Aachen“ spielen auf Dürens



schönster Terrasse auf. Und auch der Prolog im Altenheim, dem Schenkel Schoeller Stift, stiehlt dem DSB bezüglich der Auftaktveranstaltung Dienstagabend mit der Rurland Big Band Düren und der Jazzhouse Band im Festsaal die Schau. Und ab 22 Uhr quetscht sich „The butter Cookies Expierence“ noch im Dada dazwischen, bevor die Müllmänner Gastgeber spielen dürfen. Nicht unbedingt ein günstiger Tag, dieser Mittwochabend. Die letzten Jahre pflegte es zu regnen, was der Stimmung in der Fahrzeughalle aber keinen Abbruch tat. Denn das Team an der Paradiesstraße hat sich wieder einmal etwas besonderes einfallen lassen. „Terminliche Nerven“ - die etwas andere Band und das „Anke Angel Boogie Quartett“ versprechen einen kurzweiligen Abend. Ebenfalls dabei

Überraschungsgäste, eine Nachwuchsband aus der Region. Bisher wurde der Name unter Verschluss gehalten.

Überraschungen dürfte es donnerstags im Bankgarten geben. Die Dresdner Bank firmiert derzeit in gelb auf Commerzbank um, trotzdem bleibt der Jazzabend erhalten. Acht Einzel-Interpreten der internationalen Musikszene wurden für das Konzert „The great Jamsession“ gewonnen. Und die Namen können sich sehen und vor allem hören lassen: Harriet Lewis, USA Caroline Mhlanga, Zimbabwe, Gregor Hilden, Deutschland - Guitar, Sascha Oeing, Deutschland - Bass, Dirk Brand, Deutschland - Drums, Horst Bergmeyer, Deutschland - Piano, Mike Williams, USA - Trumpet, Vocal und Thomas Feldmann, Deutschland - Sax.

weiter übernächste Seite

Stürmer schießt  Oma ruft an  und Tor!

Keine Sekunde WM-Fieber vergessen: mit den DR® Fernsehern von Loewe. Einfach per Knopfdruck das Live-Programm anhalten und zeitversetzt weitersehen. Erfahren Sie mehr bei uns im Loewe Fachhandel.



**IHR STÄRKSTES TECHNIKTEAM!**  
  
**LOEWE.**



Jetzt bestellen! Tel. 02421 126 298

**evivo-naturstrom**

**Strom aus  
100 % Wasserkraft**

evivo: Energie, die begeistert!

[www.stadtwerke-dueren.de](http://www.stadtwerke-dueren.de)

**SWD**  
Für Dich – Für Düren

## DÜRENER JAZZ

Volles Haus oder besser vollen Platz versprechen die beiden großen Konzerte auf dem Kaiserplatz, freitags präsentiert von der Sparkasse und samstags von den Stadtwerken. Und eine Bank, die eine

Die Sparkassen-Big Band lässt keinen Musikwunsch offen.

Höhepunkt des Abends ist dann „Light of the world“. Seit ihrer Gründung 1975 und der Reunion im Jahre 1985 sind



eigene Bigband unterhält gibt es nur selten. In Aachen ist es so und war liegt näher für die Sparkasse Düren, die Aachener Kollegen einmal zum Dürener Musikevent zu laden? Die Big Band der Sparkasse Aachen besteht aus einer Gruppe Musikbegeisterter, die ihr Hobby offen zur Schau trägt. 1994 von musik-interessierten Bankern gegründet, präsentiert sich die Gruppe heute unter professioneller Leitung eines Musiklehrers mit einem breit gefächerten Repertoire - vom klassischen Big Band-Swing eines Glenn Miller bis zu modernen Latin-Rhythmen.

sie nach wie vor weltweit auf Tour und verbreiten ihre Botschaft von Funk und Glück. 2006 veröffentlichte EMI das Doppel-Album „Addicted To Funk“, eine Sammlung der besten Aufnahmen aus 26 Jahren Bandgeschichte. Momentan arbeiten sie an einem neuen Album, das sie rechtzeitig zu ihrem Auftritt in Düren mitbringen werden. Der Name der Band stammt übrigens von dem Kool and the Gang Album von 1974 „Light of Worlds“. Live ist „Light of the World“ authentisch, funky oder ganz einfach Tanzflächenfüller. In Düren gibt es ein Wiedersehen



mit den Hits aus drei Jahrzehnten Bandgeschichte: „London Town“, „I Shot the Sheriff“, „No.1 Girl“, „I’m So Happy“ oder „Feel The Real“.

Power ist am Abend danach garantiert, wenn die Stadtwerke den Schalter zu den Brooklyn Funk Essentials umlegen. Sie sind ein globales Tanzereignis, das ohne Umwege in die Beine geht. Entstanden sind sie im New Yorker Schmelztiegel verschiedener Kulturen. Sie drehen hemmungslos Jazz, Hip Hop, Dancehall, Reggae, Dub, House, Balkan-Beat, Ska und Disco durch den musikalischen Fleischwolf. Aus der Anfang der 90er Jahre gegründeten Jamsession-Spaß-Zusammenrottung aus Musikern, Rappern, Dub-Poeten und DJs wurde einer der heißesten Acts im „Big Apple“. Auf einer erneuten Tournee rund um den Erdball erwacht die Lust am Produzieren: In New York, Paris, Amsterdam, Stockholm und Istanbul entstehen aktuelle Songs. Zum Band-Jubiläum beschern sich die auferstandenen Brooklyn Funk Essentials mit „Watcha Playin“.

## Die Auswahl an Holz in Düren



- Sichtschutz/Zäune
- Gartenmöbel
- Terrassendielen
- Gartenhäuser
- Parkett/Laminat
- Massivholzdielen
- Kork/Linolium/Vinyl



Bild: Menz

Holz Leisten GmbH  
An der Garnbleiche 12  
52349 Düren  
Tel. 0 24 21/95 34-0  
Fax 0 24 21/95 34-40

[www.holzland-leisten.de](http://www.holzland-leisten.de)

Öffnungszeiten  
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr  
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr  
So\* 14.00 bis 17.00 Uhr

\*Keine Beratung, kein Verkauf

**HolzLand**  
**LEISTEN**

# GRILLEN

Ist das toll: Man kommt aus dem Urlaub und der Garten grünt und der Rasen ist gemäht. Das ist keine Utopie mehr. Der automatische Garten ist mit ein wenig Planung leicht zu realisieren. Mähzeit wird Freizeit, der Regen kommt aus der Versenkung - der Garten bewässert sich selbst.



## Kompetenz für Haus, Hof und Garten

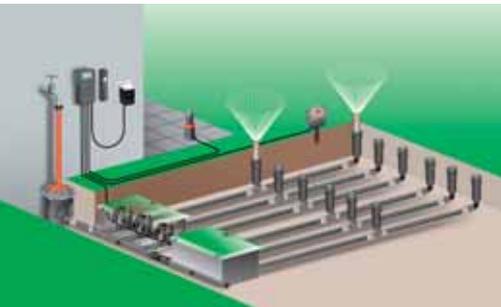


Nicht nur für die Urlaubszeit ist der automatische Garten von Vorteil, besonders ältere Gartenfreunde schätzen es, nicht mehr ständig im Zugzwang mit der Natur zu sein, um die Flächen vor und hinter dem Haus grün und gepflegt zu halten. Schlauch und Kanne sind überflüssig.

gepasst, steigen aus der Versenkung auf und beregnen den Rasen. Über



ist dem System bekannt, ob es denn überhaupt nötig ist,



Tropfer und Sprüher werden im Beet kleinere Flächen oder sogar einzelne Pflanzen gezielt und dosiert bewässert. Dauer und Zeitpunkt werden per Computer programmiert, wie von

den Wasserfluss frei zu geben, denn Feuchtesensoren im Boden erkennen, ob es kurz zuvor geregnet hat und öffnen die Ventile nur wenn es wirklich erforderlich ist. Intelligente Technik übernimmt ebenfalls den Rasenschnitt. Die Automower von Husqvarna halten den Rasen durch kontinuierliches Mähen

mierbar. Die Akkus des Automower werden in einer Station automatisch geladen. Bei der Version mit Solarzellen, liefert zusätzlich die Sonne die Energie, um den Rasen zu mähen. Ein unsichtbarer, im Rasen eingelassener Begrenzungsdraht bremst den Roboter und verhindert, dass der Automower sein „Revier“ verlässt.



Gardena und Husqvarna lassen die Träume wahr werden. Intelligente Bewässerungssteuerungen und ein Automower nehmen lästige Arbeiten ab und schaffen so Freiräume für Familie, Sport und Hobby. Wie Hannes Schmitt erklärt, lassen sich die Anwendungen für jeden Garten maßschneidern. Regner werden den Konturen der Rasenflächen an-

Geisterhand "regnet" es und der Garten blüht auf. Dabei



stets kurz. Das Schnittgut dient als natürlicher Dünger und muss nicht entsorgt werden. Der leise Mäher - nur 64 dB - ist auf feste Mähzeiten program-



Motorgeräte · Anhänger aller Art  
Kundendienst · Gartentechnik  
Willi-Bleicher-Straße 23-25  
„Im Großen Tal“  
T.: 024 21/952 44 20  
[www.hanneschmitt.de](http://www.hanneschmitt.de)



Mode  
Kosmetik  
und schöne  
Sachen

Hauptstraße 35  
Kreuzau  
t.: 02422 / 1315

www.ateliervermeegen.de



Cindy Rövenich (1) ist die Siegerin von Dürens erstem Talentwettbewerb, den der Gerhard Suhr zusammen mit dem Stadtfernsehen ([www.stadtfernsehen.de](http://www.stadtfernsehen.de)) veranstaltete. Die 15jährige überzeugte mit ihrer guten Stimme. Von ihr wird man demnächst mehr hören. Bestsellerautorin Dagmar Trodler (2), die bis vor kurzem noch in Gey lebte, las auf

Einladung von Angelika Kühn (3), -TeeGschwendner- im Brauhaus aus ihrem neuen Roman „Die Totenfrau des Herzogs“. Ganz Ohr waren Noël Köthe (4), Johanna Reichow (5), Florence Dumont (6), Sonja Winkler (7), Doris Peitz (8) und Wilfried Reichow (9). Peter Borsdorff (10) erhielt den Erlös des Abends für seine Aktion

„Running for Kids“ und Brauhauswirt Oliver Boldin (11) freute sich über den Erfolg der Lesung. evivo-Geschäftsführer Rüdiger Hein (12) begrüßte zum Business-Talk in der Arena zahlreiche Geschäftsfreunde der Volleyball-GmbH.

Marketingchef Detlef Bleja und NetAachen Geschäftsführer Andreas Schneider (13) berichteten, warum sich Sponsoring bezahlt macht. Erich Peterhoff (14) hörte ebenso gespannt zu wie evivo-Pressesprecher Guido Jan-



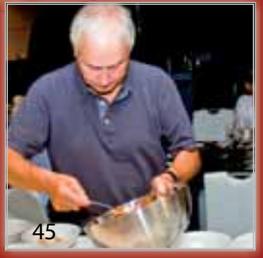
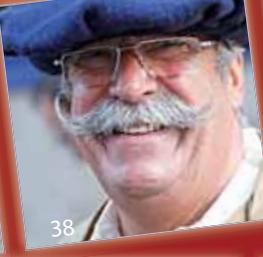
**WHAUPT**  
...der Autolackprofi

**Unfall?  
Was nun?**

[www.autolackprofi.de](http://www.autolackprofi.de)

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL  
AM LANGEN GRABEN 35  
52353 DÜREN  
TELEFON: 02421/87777  
TELEFAX: 02421/880444  
INFO@WHAUPT.DE



# Schuh Tick

Hauptstraße 43 ■ Kreuzau ■ 0 24 22/ 50 25 82



sen (15). Weiterhin dabei Rolf Ferebauer (16), Walter Hamacher (17) und Herbert Koep (18). „Über“ Anja Zehbe sprachen Iija Wiederschein und Björn-Arne Alber (19), während sich Christian Dünnes (20) Vi-

tamine zuführte. Gesehen wurden Birgit Hilgers (21), Hänse Seybold (22), Ingo Vosen (23), Christoph Eckstein (24), Torsten Ko-

Herzöge und Kaiser nach Düren in Bewegung gesetzt. Unter Ihnen Andreas Claßen (34), alias Herzog von Jülich. Beim Umzug mit dabei Annita Meyer (35), Pfarrer Otto von Dannwitz (36), Dieter Meyer mit seinem Esel (37), Egon Frings (38), Thomas Iseke (39) als Steinmetz Leonhard und Paula Schütz (40). Er brauchte sich

nicht zu verstellen, denn auch im echten Leben ist er ein Prinz: Charles-Adrien de Merode (41). Aus ihrer Feder - Ursel Weyermann (42) - stammte der Text des Theaterstücks „Liebe, Ränke, Tuchgezanke“, welches wieder aufgeführt wurde und Katrin Wenzel (43) erwischte den gleichen Regenschauer wie der Bürgermeister.

Dürens einziger Sternekokoch ist mitunter auch ein Kochlehrer. Der Lendersdorfer Herbert Brockel (44) - hier mit Marion Ahaus -, der in Erfstadt Lechenich sein Restaurant „Husarenquartier“ betreibt, agierte in der Kochschule im Möbelhaus Schäfer in Niederau. Wie man mit Feuer und Flamme, Pfeffer und Salz umgeht lernten an diesem Abend Karl-Heinz Bock (45), Gaby Groth (46), Rebecca Brands und Carina Salentin (47) sowie Birgit Jörs-Hallmanns (48).



the (25), Heiner Kayser (26), Daniel Schmitz (27), Tom Porschen (28) und Mario Oellers (29).

Historisch gewandt prägten Sie das Bild der Stadt für zwei Tage: Die Teilnehmer und Akteure beim Annamarkt, wenn auch der Anblick von Paul Larue (30) nach der heftigen Regenschauer an einen „begossenen Pudel“ erinnerte. Gattin Marion (31) glänzte dagegen am Vortag noch m Sonnenschein. Bei den Vorbereitungen zu dem Spektakulum hatte Marget Hanuschkin (32) im Hintergrund erhebliche Vorarbeit geleistet. Nach aussen hin hatte Helmut Göddertz (33), nun zum vierten Mal, Hexen, Landsknechte,



**LONGINES**  
PRIMA LUNA

Leonhard Wolff

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 4 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29

**Impressum**

**DÜRENER Illustrierte**  
 Stadtmagazin Düren und Umgebung  
 ISSN 1860-6040  
 Herausgeber: Rudi Böhmer  
 Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:  
 Rudi Böhmer - Saint-Hubert-Straße 12  
 52355 Düren / Postfach 6204 - 52333 Düren  
 Tel.: 02421 52400 / Fax.: 02421 502657  
 Mail: redaktion@duerener.info  
 www.duerener.info  
 Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer/  
 Helmut Göddertz / FZJ / Josef Kreutzer/  
 Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/  
 CC-Vision/ irisblende / Sinziger gmbH/ Jörg  
 Henke/ Christian Dietz.  
 Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2010 gültig.  
 Mediadaten: [www.duerener.info](http://www.duerener.info)  
[www.ich-wer.be](http://www.ich-wer.be)  
**DÜRENER Illustrierte** erscheint im Eigen-  
 verlag. Auflage: 10.000 Exemplare.  
 Druck: **Pecks-Druck**  
 Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren  
[www.pecks-druck.de](http://www.pecks-druck.de)  
 Nächste Ausgabe: 31. August 2010  
 Anzeigenschluss 16. August 2010 - Für  
 unverlangt eingesandtes Text- und Bild-  
 material wird keine Haftung übernommen.  
 Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit  
 schriftlicher Genehmigung - das hat auch  
 für von der DÜRENER Illustrierten gestalte-  
 te Anzeigen Gültigkeit.

„...die DÜRENER Illustrierte  
 ist einfach toll!“  
 Rosi Heimlich, Merzenich



**IM ABONNEMENT**

Sie wollen keine Ausgabe der  
 DÜRENER Illustrierten verpassen?  
 Das stellen wir sicher! Bei Zahlung  
 der Portokosten senden wir Ihnen  
 die DÜRENER Illu' gleich nach  
 Erscheinen zu.  
 Füllen Sie unten stehenden  
 Coupon aus, schneiden Sie ihn  
 aus, stecken in zusammen mit acht  
 Briefmarken à 1,45 Euro in einen  
 Umschlag und senden Sie das Gan-  
 ze an: DÜRENER, Postfach 6204,  
 52333 Düren.

**COUPON**

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!  
 Diesem Brief liegen acht Marken zu 1,45 Euro bei.  
 Senden Sie die nächsten acht Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Klappt meistens bei evivo		kommt in die Haare		Nach Kontra kommt ..		Computer-herz				Dateiendung		bringt der Hase
Landeplatz in Nörvenich		Quelle d. Aschewolke		Brettspiel		Royal Football Club				Rhätische Bahn		pfeift wenn heiß genug
			5									
hier sang Lena					nadelt im Wald							
Kurz Uni Löwen /Belgien				Ranking für Sportvereine	Netzwerkprotokoll im Internet					Titel den Lena Meyer-Landrut singt		
						<b>www.schenkel-schoeller.de</b>						
hier wird gereizt	steht kurz für Notarzt	Dick und ...	4									
Dortmunder Datenbank				sehr wertvoll		Bringt der Stadt Düren Geld		Sommer-schleckerei				
Hinterteil				Einfall		Bei der Nato "romeo"		hat zwei Ufer in Düren				
		Dorf am Rursee								Utensil zum Essen	Flughafen Ben Gurion kurz	
		Emil-Fischer-Gymnasium Euskirchen										
Stadt im Münsterland						Steht am Bordstein						
Dorf bei Bitburg												
Derzeit in Südafrika	Nebenfluß d. Weser	Vermittelt Wohnraum						Sportverein				stellt der Arzt aus
		in der Musik für "leise"		Befehl an Hasso	Europäisches Währungs-system	hat Essen am Auto				3. Buchstabe	Vereinte Nationen	
Hunger Mordkommis-sion										Kopf-bedeckung		
		haben Leipziger am Auto		"sportliche" Opel	Telekommunikationsaus-rüster					Firma kurz	Bibelteil Programmier-sprache kurz	3
					"Berliner Thorball und Fußball-Club"							Kreiszahl
Frauenname franz. Osten					chem. Verbindung						Leistungs-einheit	
Gemeinde im Kanton Freiburg/CH												
					Grad der Seltenheit bei Münzen					Trinkt man in Düren und der Eifel		7

**Lösungswort:**

1	2	3	4	5	6	7	8
---	---	---	---	---	---	---	---

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 10. August 2010 per Postkarte oder im Briefumschlag an:

**Redaktion Dürener Illustrierte**  
**Postfach 6204 52333 Düren**  
 oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail an:  
**raetsel@duerener.info**

Unter allen bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Bildbände „Düren von a-z“.  
 Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben.  
 Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 3/2010 lautete „Biermarkt“. Herzlichen Glückwunsch und je zehn Coins zum Eintritt in das Hallenbad Jesuitenhof gehen an:

Christiane Neickenund  
 Eckhard Baum, beide aus  
 Düren und Maria Steimann  
 aus Niederzier.

Lösung des Rätsels aus Nr. 3/2010

A	J	A	B	A	K
A	B	S	A	T	Z
F	P	V	I	G	N
P	A	A	R	D	A
L	R	B	O	L	C
A	L	B	S	O	S
U	M	G	E	P	O
A	S	C	H	E	P
A	H	H	T	L	L
O	H	I	A	P	B
N	A	H	T	L	O
R	E	T	A	N	T
T	O	M	A	A	P
D	O	M	A	A	P
R	A	B	B	I	L
S	T	R	A	S	S
E	K	D	Z	E	U





15. Wirtschaftsforum  
des Lions-Clubs Kreuzau-Rureifel  
am 20. September 2010 um 19.00 Uhr  
im Haus der Stadt in Düren



**Jetzt Karten bestellen!**

**20. September 2010**

## **Das Wirtschaftsereignis des Jahres**

**Top-Referenten beim Lions Wirtschaftsforum**

**„Europa und der Euro – wer rettet die Retter?“**

Dr. jur. Dr. phil.  
Michel FRIEDMANN

Udo van KAMPEN

Prinz Stefan von und zu  
LIECHTENSTEIN

Friedrich von METZLER

Ulrich STOCKHEIM



Publizist und  
Fernsehmoderator

Leiter des  
ZDF-Studios in Brüssel

Botschafter Liechtensteins  
in Berlin

Partner der Privatbank  
Metzler

Gründer und Geschäftsführer  
Stockheim Media

*Europa steckt inmitten der größten Krise seit Bestehen des Euro. Die Gemeinschaftswährung ist zum Spielball der internationalen Kapitalmärkte geworden, und die Bürger sorgen sich um die Stabilität ihres Geldes. Erfolgreiche Bankiers, Politiker und Wirtschaftsfachleute erläutern, was Europa tun kann, um künftig wieder Wirtschaftswachstum zu generieren und wie die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union die Schuldenproblematik in den Griff bekommen können.*

Wenn am 20. September 2010 das 15. Lions Wirtschaftsforum des Lions Clubs Kreuzau-Rureifel zusammenkommt, wird das Podium wieder mit absolut hochkarätigen Referenten besetzt sein: Dr. jur. Dr. phil. Michel Friedmann, Publizist und Fernsehmoderator, Udo van Kampen, Leiter des ZDF-Studios in Brüssel, Prinz Stefan von und zu Liechtenstein, Botschafter Liechtensteins in Berlin sowie Friedrich von Metzler, Partner der Privatbank Metzler, diskutieren über die spannende Frage: "Europa und der Euro - wer rettet die Retter?" Moderiert wird der Abend von Ulrich Stockheim.

**Wegen der zu erwartenden großen Nachfrage:** Sichern Sie sich schon jetzt Ihre Eintrittskarte. Bestellungen gegen Eintrittsspende von 28 Euro pro Karte (inklusive Sektempfang) bitte an: Stockheim Media, Aleksandra Bikar, Telefon: 0221/42075-21, E-Mail: ab@stockheim-media.com. Der Erlös des Abends kommt wie immer einem karitativen Zweck zugute.



Das extralauter Musikpaket.  
Songs, Tickets, News und  
mehr: [www.soundaccount.de](http://www.soundaccount.de)

 sound  
account

soundaccount.  
Nichts für schwache Ohren.

S Sparkasse  
Düren

Wie wär's mit 120 Musik-Downloads im Jahr, Gewinnspielen mit Chancen auf exklusive Tickets, supergünstigen Fan-Artikeln und einem Internet-Portal voller Musik-News und Videoclips? Und einer dazu passenden ganz speziellen Sparkassen-Kreditkarte? Dann schnell bei uns oder unter [www.soundaccount.de](http://www.soundaccount.de) vorbeischaun. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**